



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTEENTH YEAR

980

th MEETING: 22 NOVEMBER 1961

ème SÉANCE: 22 NOVEMBRE 1961

SEIZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/980)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 21 November 1961 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/4992) .	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/980)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 21 novembre 1961, adressée par le représentant permanent de Cuba au Président du Conseil de sécurité (S/4992) .	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND EIGHTIETH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 22 November 1961, at 3 p.m.

NEUF CENT QUATRE-VINGTIÈME SÉANCE

Tenuë à New York, le mercredi 22 novembre 1961, à 15 heures.

President: Mr. V. A. ZORIN
(Union of Soviet Socialist Republics).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/980)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 21 November 1961 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/4992).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 21 November 1961 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/4992)

1. The PRESIDENT (translated from Russian): In a telegram addressed to the President of the Security Council on 21 November 1961 [S/4994] the Minister for External Relations of Cuba requested that the permanent representative of Cuba to the United Nations, who requested the inscription of the item on the agenda, be invited to participate in the debate. If there are no objections, I will now invite the representative of the Republic of Cuba to take a place at the Security Council table.

At the invitation of the President, Mr. Mario García Inchaustegui (Cuba) took a place at the Security Council table.

2. The PRESIDENT (translated from Russian): The Security Council will now take up the question which has just been included in its agenda. I refer to the letter dated 21 November 1961 from the Permanent Representative of the Republic of Cuba addressed to the President of the Security Council, which was distributed as document S/4992.

3. The first speaker on my list is the representative of Cuba. I now give him the floor.

4. Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) (translated from Spanish): The Revolutionary Government of Cuba appeals to the Security Council, in view of the serious threat to peace brought about by the aggressive and interventionist acts of the United States armed forces in the Dominican Republic.

Président: M. V. A. ZORINE
(Union des Républiques socialistes soviétiques).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/980)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 21 novembre 1961, adressée par le représentant permanent de Cuba au Président du Conseil de sécurité (S/4992).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 21 novembre 1961, adressée par le représentant permanent de Cuba au Président du Conseil de sécurité (S/4992)

1. Le PRESIDENT (traduit du russe): Dans un télégramme adressé au Président du Conseil de sécurité le 21 novembre 1961 [S/4994], le Ministre des relations extérieures de la République de Cuba demande que le représentant de ce pays, qui a demandé l'inscription de cette question à l'ordre du jour du Conseil, soit invité à participer au débat. S'il n'y a pas d'objection, j'inviterai le représentant de la République de Cuba à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Mario García Inchaustegui (Cuba) prend place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT (traduit du russe): Le Conseil passe maintenant à l'examen de la question qui vient d'être portée à notre ordre du jour. Il s'agit de la lettre du 21 novembre 1961 [S/4992], adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la République de Cuba.

3. Je donne la parole au premier orateur inscrit, qui est le représentant de Cuba.

4. M. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) [traduit de l'espagnol]: Le Gouvernement révolutionnaire de Cuba, gravement préoccupé par la grave menace contre la paix que constituent les actes agressifs et interventionnistes des forces armées des Etats-Unis dans la République Dominicaine, adresse un appel au Conseil de sécurité.

5. While the facts are perfectly clear, and are well known, yet it is worth repeating them. The United States Secretary of State Mr. Dean Rusk declared on 18 November 1961:

"It has been confirmed that leading figures who were closely associated with the repressive measures of the former dictatorship in the Dominican Republic and who had departed from that country, returned to Ciudad Trujillo on 15 November.

"Moreover, it appears that they may be planning an attempt to reassert dictatorial domination of the political and economic life of that country, threatening the recent gains of the Dominican Government and people toward democratization.

"On the recommendation of the United States, the Special Committee of the Organization of American States has already postponed further consideration of a proposal on withdrawing the suspension of trade with the Dominican Republic in certain products.

"In view of the possibility of political disintegration and the dangerous situation which could ensue, the Government of the United States is considering the further measures that unpredictable events might warrant."

6. After this statement by the Secretary of State, air and naval elements of the United States armed forces, including aircraft-carriers, were sent to the shores of the Dominican Republic, and United States war aircraft made incursions into the territory of a small State Member of this Organization.

7. On 19 November 1961, Mr. Balaguer, President of the Dominican Republic, made certain public statements, in which he said:

"I appeal to the patriotism of all Dominicans, military and civilian alike, and I call upon them to unite behind the legitimate authorities of the nation to prevent a national disaster and to avert the danger which threatens our sovereignty."

I repeat: "to avert the danger which threatens our sovereignty." There can be no doubt that Mr. Balaguer was referring to the United States ships.

8. Mr. Lincoln White, an official spokesman of the State Department, issued the following statement on the morning of 20 November:

"From the information we have received, President Balaguer, with the aid of officers loyal to him and to constitutional order and with the support of democratic opposition groups, has weathered what appeared to be a serious attempt to carry off a repressive coup. Not only has President Balaguer succeeded in maintaining constitutional authority, but he has strengthened his position in the country. The Trujillo family's relinquishment of important positions in the Dominican Republic should contribute to reducing tensions within the country and to bringing about a peaceful transition to an increasingly democratic society."

9. Our Government's attitude towards dictatorships is perfectly plain and well known to all Members of the United Nations. However, we are not concerned now to decide who is right in the internal conflict which is convulsing a sister country of Latin America; this

5. Les faits sont bien connus de tous. Cependant, il n'est pas inutile de les rappeler. Le Secrétaire d'Etat du Gouvernement des Etats-Unis, M. Dean Rusk, a déclaré le 18 novembre 1961:

"On confirme que d'importantes personnalités qui ont été étroitement associées aux mesures répressives de la dictature qui sévissait naguère dans la République Dominicaine, et qui avaient quitté ce pays, sont retournées à Ciudad Trujillo le 15 novembre.

"Il semble d'autre part qu'elles tentent de rétablir leur emprise dictatoriale sur la vie politique et économique de ce pays, compromettant les progrès récents du peuple et du gouvernement dominicains vers la démocratie.

"Sur la recommandation des Etats-Unis, une commission spéciale de l'Organisation des Etats américains a déjà ajourné l'étude d'une proposition visant à lever les sanctions économiques imposées à la République Dominicaine et qui touchent certains produits.

"Considérant la possibilité d'une désintégration politique et la situation périlleuse qui pourrait en résulter, le Gouvernement des Etats-Unis étudie les mesures que le déroulement imprévisible des événements pourrait exiger."

6. Cette déclaration du Secrétaire d'Etat a été suivie de l'envoi, vers les côtes dominicaines, d'unités aéronavales des forces armées des Etats-Unis, notamment de porte-avions, et d'incursions d'avions militaires américains sur le territoire d'un petit Etat Membre de l'Organisation.

7. Le 19 novembre 1961, M. Balaguer, président de la République Dominicaine, a fait une déclaration publique dans laquelle il disait:

"Je fais appel au patriotisme des Dominicains, militaires et civils, et je les exhorte à s'unir sous le pouvoir légitime de la nation afin de prévenir une catastrophe nationale et d'éviter le péril qui menace notre souveraineté."

Je répète: "éviter le péril qui menace notre souveraineté". Sans aucun doute, M. Balaguer voulait parler des navires américains.

8. M. Lincoln White, porte-parole officiel du Département d'Etat, a publié le 20 novembre au matin le communiqué suivant:

"Selon les renseignements que nous avons reçus, le président Balaguer, avec l'aide d'officiers fidèles à son gouvernement et à l'ordre constitutionnel, et avec l'appui de groupes de l'opposition démocratique, a pu mettre fin à ce qui paraissait être une tentative sérieuse de répression. Non seulement le président Balaguer a réussi à maintenir l'autorité constitutionnelle, mais il a renforcé sa position dans le pays. L'abandon d'importantes positions occupées par la famille Trujillo dans la République Dominicaine contribuera à la réduction des tensions à l'intérieur du pays, et permettra une transition pacifique vers une société de plus en plus démocratique."

9. La position de notre gouvernement à l'égard de la dictature est parfaitement claire et aucun Membre de l'Organisation des Nations Unies ne l'ignore. Il ne s'agit pas aujourd'hui, cependant, de déterminer qui a raison dans le conflit qui a bouleversé un pays

is not why I am here, nor is it the Security Council's business to consider the strictly domestic affairs of States. I come before you for very different reasons.

10. The Charter and the principles of international law are violated if any Power tries to intervene by force in strictly domestic situations in other countries. Such a state of affairs is the more intolerable when the country responsible for this intervention is one of the great Powers of today, and the country interfered with is a small and under-developed State.

11. The situation becomes still more serious when we consider that the interventionist Power has a very bad record where intervention is concerned. If we read the history of Latin America—of which representatives are well aware—we see that much of the last hundred years of this history is marked by the resistance of the small independent countries of Latin America to the aggression of United States imperialism, which intervened with its military forces in our republics whenever this suited its financial interests. Territories were annexed, sovereign States torn apart, and Governments made and unmade. It is a sad story, because these acts of aggression were carried out with great cruelty and with impunity. Yet there is one thing which fills us Latin Americans with pride: in spite of the extreme inequality of strength, our peoples always resisted these acts of intervention heroically.

12. All these experiences led our America—Latin America—to defend the principle of non-intervention, which came to have the force of a dogma. This is the principle which the United States Government and its military forces are now violating.

13. We should not comment on a domestic issue in a sister country if we were not forced to do so by the way in which members of the United States Government and the monopolistic Press of that country have distorted the events taking place there. In order to clarify the situation, I must mention certain facts.

14. The statements of Mr. Rusk, the sending of troops, and the editorials in *The New York Times* all suggest that the United States Government is giving military aid to Mr. Balaguer because the Trujillo family is trying to return to power. Yet Mr. Balaguer does not speak of such aid in his statements, and he calls upon the military and upon civilians to support him "to avert the danger which threatens our sovereignty" when the proud Yankee ships are in plain sight of the whole Dominican people. It is obvious that these ships are there to strengthen his hand and that Mr. Balaguer, being faced with a strong current of popular opinion which threatens his dictatorship, is using their presence to intimidate his people. Mr. Rusk himself admits this when he speaks of "the possibility of political disintegration".

15. Yet another doubt occurs to us. The United States has no diplomatic relations with the Government of Balaguer because it voted for, and agreed to, sanctions against his Government. Why, then, is it helping a Government with which it has no diplomatic relations?

frère d'Amérique latine; telle n'est pas notre mission ici, et ce n'est pas le rôle du Conseil de sécurité de s'occuper de questions relevant strictement de la compétence des Etats Membres. C'est pour des raisons tout à fait différentes que nous sommes venus ici.

10. Lorsqu'une puissance quelconque tente d'imposer sa solution à des problèmes strictement intérieurs qui se posent dans d'autres pays, elle viole la Charte et les principes du droit international. Cette situation est encore plus intolérable lorsque le pays qui se rend coupable d'une telle intervention est l'une des grandes puissances de notre temps, et que la victime de cette intervention est un petit pays sous-développé.

11. Cette situation est encore plus alarmante lorsque la puissance interventionniste a de mauvais antécédents en matière d'intervention. Lorsqu'on lit l'histoire de l'Amérique latine — vous la connaissez tous parfaitement —, on constate qu'une bonne partie du siècle dernier a été marquée par la résistance des pays indépendants d'Amérique latine aux agressions impérialistes des Etats-Unis qui n'ont cessé de se livrer à des interventions armées contre nos républiques chaque fois que leurs intérêts financiers le leur commandaient. Les Américains ont annexé des territoires, ils ont renversé des souverainetés, ont mis en place des gouvernements et les ont destitués. C'est une triste histoire, car les Etats-Unis ont pu se livrer à ces agressions brutales en toute impunité. Cependant, les peuples d'Amérique latine peuvent s'enorgueillir du fait que, malgré l'extraordinaire inégalité des forces, ils ont toujours résisté héroïquement à ces interventions.

12. A la suite de ces expériences, le principe de la non-intervention s'est imposé en notre Amérique — l'Amérique latine — avec la force d'un dogme. C'est ce principe même que violent aujourd'hui le Gouvernement des Etats-Unis et ses forces militaires.

13. Nous n'aurions pas besoin de discuter ici des questions intérieures qui se posent dans une république sœur, si les événements qui s'y sont produits sous l'influence des hommes du gouvernement et de la presse de monopole des Etats-Unis ne nous y obligeaient; il est donc nécessaire, afin de bien comprendre la situation, de rappeler quelques faits.

14. Il ressortirait, paraît-il, des déclarations de M. Rusk, de l'envoi des troupes et des éditoriaux du *New York Times* que le Gouvernement des Etats-Unis aide militairement M. Balaguer parce que la famille Trujillo tente de reprendre le pouvoir. Cependant, M. Balaguer ne fait pas mention de cette aide dans ses déclarations, et, s'adressant aux militaires et aux civils qui l'appuient, il leur demande de s'unir pour éviter le danger qui menace leur souveraineté. Cependant, les orgueilleux navires yankees sont là, sous les yeux du peuple dominicain tout entier. Il est certain que ces navires sont là pour le soutenir et que M. Balaguer, face au formidable courant populaire qui menace sa dictature, se sert de leur présence pour tenter d'intimider son peuple. M. Rusk lui-même reconnaît cette poussée populaire lorsqu'il affirme "la possibilité d'une désintégration politique".

15. Nous éprouvons d'autre part un autre doute. Les Etats-Unis, ayant voté et accepté des sanctions contre le régime de Balaguer, ne maintiennent pas de relations diplomatiques avec lui. Comment donc peut-on justifier une aide accordée à un gouvernement

Have the sanctions been removed by the regional organization? Was not Mr. Balaguer made President by Mr. Trujillo? And who brought Mr. Trujillo to power? Was not Mr. Trujillo's rule the end result of the United States military intervention?

16. Mr. Trujillo collaborated with the United States intervention in his country in 1916—before I was born—and as a reward for his having been a collaborationist Washington agreed that he should be President for life, with elections and all. Even now the Trujillo family is warmly received in the United States, and we have even heard—although we have not verified this—that a member of the family was appointed as an adviser to the Dominican delegation to the United Nations. Even if we assume that Mr. Balaguer has repudiated all responsibility for the Trujillo dictatorship and has been transformed overnight into an ardent democrat, what right has the United States Government to decide that the man who held the highest office in the State under the dictatorship is now a convinced democrat? And what entitled the United States to use the whole array of its strength and military power to support this arbitrary judgement?

17. The reports which reach us vary considerably. We hear that the Dominican people, in a tremendous popular movement, is trying to rout out completely the Trujillo dictatorship, which had been, and still is, personified by Mr. Balaguer, and that the United States Government which knows that this régime is disintegrating—I repeat, this régime is disintegrating (these are Mr. Rusk's own words)—is trying to save it by sending the marines to "democratize" Mr. Balaguer. Of course some may feel that the news I have received reflects one particular view of the matter, and I want to be as objective as possible. It is not the business of the United Nations to find out whether or not Balaguer is a democrat, but to ensure—and this is the task of the Security Council—that the domestic issue which has arisen in Santo Domingo is solved by the Dominicans alone, and that no Power, especially if it is a great military Power, should exercise such a guardianship over a State Member of the United Nations, which we take to mean a sovereign State.

18. Dictatorships are not produced by spontaneous generation; they are the product of an unjust and socially unbalanced society. When peoples understand this they fight against the causes of dictatorship, and this is why financial interests are beginning to be anxious and trying to frustrate the will of the people.

19. A dictatorship does not disappear with the physical elimination of a tyrant. The causes which have produced it must also be removed, but this does not interest the United States, because the state of political vassalage is the result of the state of economic vassalage in which the great financial interests of the United States hold many of our peoples. It does not matter to them if a dictator should disappear; they replace him with another, and sometimes they even give him a democratic halo.

avec lequel on n'entretient pas de relations diplomatiques? Les sanctions ont-elles été levées par l'organisme régional? M. Balaguer n'a-t-il pas d'ailleurs été porté à la présidence par M. Trujillo? Et qui a mis au pouvoir M. Trujillo? Le gouvernement Trujillo n'est-il pas le fruit de l'intervention militaire américaine?

16. En 1916, M. Trujillo a collaboré dans son pays avec les troupes interventionnistes américaines — j'étais même pas né alors — et en récompense de sa collaboration il a reçu, avec la bénédiction de Washington, le titre de président à vie, et avec des élections s'il vous plaît! Aujourd'hui même, la famille Trujillo a trouvé une retraite paisible aux Etats-Unis, et l'on nous affirme, bien que nous ne l'ayons pas vérifié, qu'un membre de cette famille a été nommé conseiller de la délégation dominicaine aux Nations Unies. De plus, en admettant que M. Balaguer ait abjuré sa responsabilité dans la dictature de Trujillo, et qu'il se soit du jour au lendemain transformé en un démocrate convaincu, j'aimerais savoir ce qui permet au Gouvernement des Etats-Unis d'affirmer que le plus haut fonctionnaire de la dictature est devenu un démocrate convaincu. Et pourquoi les Etats-Unis se croient-ils autorisés à déployer tout l'appareil de leur force et de leur puissance militaire pour appuyer ce critère arbitraire?

17. Les renseignements qui nous parviennent sont d'une nature tout à fait différente. Nous apprenons que le peuple dominicain, par une formidable mobilisation populaire, s'efforce de renverser définitivement la dictature de Trujillo, personnifiée hier et aujourd'hui par M. Balaguer, et que le Gouvernement des Etats-Unis, sachant que ce régime est en voie de désintégration — je répète: en voie de désintégration (selon les paroles mêmes de M. Rusk) —, tente de sauver ce régime en "démocratisant" M. Balaguer grâce à la présence des fusiliers marins américains. Cependant, selon certains, les renseignements dont je dispose peuvent refléter un point de vue particulier sur la question et je veux me placer sur un plan plus objectif. Le rôle des Nations Unies et du Conseil de sécurité n'est pas de déterminer si Balaguer oui ou non est démocrate, étant donné que cette question se pose dans la République Dominicaine sur le plan intérieur et doit être uniquement réglée par les Dominicains eux-mêmes. C'est de s'assurer qu'aucune puissance, et moins que toute autre une grande puissance militaire, n'exerce sa tutelle sur un Etat Membre de l'Organisation, sur un Etat qui, nous dit-on, est souverain.

18. Les dictatures ne sont pas le produit de la génération spontanée. Elles sont le fruit d'une société injuste et socialement déséquilibrée. Lorsque les peuples le comprennent, ils s'attaquent aux causes des dictatures. C'est alors que les intérêts financiers commencent à s'inquiéter et tentent de violenter la volonté populaire.

19. L'élimination matérielle d'un tyran ne met pas toujours fin à une dictature. Il faut faire disparaître les causes qui l'ont provoquée, mais ceci n'intéresse pas les Américains, car cette sujétion politique est le fruit de la sujétion économique exercée par les grands intérêts financiers américains sur la plupart de nos pays. Peu leur importe qu'un dictateur disparaisse; ils le remplacent par un autre, qu'ils couronnent parfois d'une auréole démocratique.

20. The question under discussion also involves a very serious threat of aggression against Cuba. Thus the question is one which directly affects our country. We have often heard the United States representative deny, on behalf of his Government, that there were any plans for aggression against Cuba, but then he also did so in the First Committee^{1/} last April, and he himself was given the lie by no less a person than Mr. Kennedy, followed by Mr. Nixon, several United States Congressmen, General Van Fleet and now Admiral Arleigh A. Burke. We can expect another denial at any moment. Our delegation has circulated to Member States press cuttings which fully bear out my remarks.

21. What is certain—whatever the United States representative may think—is that his Government is now making fresh plans for the invasion of our country and that mercenary forces are being trained in various camps in the area and at United States bases in the Caribbean. Our people is on its guard and is waiting for the mercenaries; but what will happen if the United States Government, which thought that Balaguer was a democrat, thinks that we are not, as it has already said many times, and decides once more to settle the question in the most violent manner, by sending ships, marines, aircraft and aircraft-carriers, as it has just done in the case of Santo Domingo?

22. We know what will happen then. A serious conflict will break out very near the country which is the seat of the United Nations. This may happen tomorrow or next month, and it will be more likely to happen if a precedent for intervention is set in the Dominican Republic. This is why we too feel threatened by this interventionist aggression.

23. The United States leaders seem to believe that they have a monopoly on truth; and this would not matter so much if they kept it to themselves. The trouble is that they try to impose it, and by force.

24. If Mr. Balaguer has asked for help, what better proof could there be that he does not have the support of his people? And if he has not asked for help, what are Yankee ships and aircraft doing in what is supposed to be a sovereign territory?

25. We denounce the plans of the United States Government, whose main purpose is to obstruct the Dominican people's struggle against dictatorship, while setting a precedent which will allow it to send the same forces against Cuba.

26. The situation is serious because of the threat to peace involved in the aggressive acts of the United States and because of the disaster to which these acts may lead. Members of the Security Council should study this question in the light of the principles of the Charter.

27. If States are equal in law, what right has one Power to prejudge domestic political events in another,

^{1/} Official Records of the General Assembly, Sixteenth Session, First Committee, 1231st meeting.

20. La question que nous débattons aujourd'hui représente de plus une grande menace d'agression contre Cuba. Cette question est donc d'un intérêt brûlant pour notre pays. Nous avons souvent entendu le représentant des Etats-Unis, parlant au nom de son gouvernement, démentir qu'il existât des plans d'agression contre Cuba; on se souviendra qu'il l'a fait au mois de février dernier devant la Première Commission^{1/}, pour être lui-même démenti par des autorités aussi respectables que M. Kennedy, M. Nixon, différents membres du Congrès américain, le général Van Fleet, et aujourd'hui même par l'amiral Arleigh A. Burke. Un démenti d'un autre genre est peut-être imminent. Notre délégation a distribué aux Etats Membres des coupures de journaux qui prouvent le bien-fondé de ces affirmations.

21. Il est incontestable — quelles que soient les affirmations du représentant des Etats-Unis — que son gouvernement prépare en ce moment de nouveaux plans d'invasion contre notre pays et que des forces mercenaires sont à l'entraînement dans les différents camps militaires de cette région ainsi que dans les bases américaines des Antilles. Le peuple cubain, l'arme au pied, attend ces mercenaires, mais que se passera-t-il si le Gouvernement des Etats-Unis, après avoir fait de M. Balaguer un démocrate, estime, comme il l'a dit souvent, que nous ne le sommes pas et décide de résoudre cette question une fois de plus par la violence en envoyant chez nous ses navires de guerre, ses fusiliers marins, ses avions et ses porte-avions comme il vient de le faire à Saint-Domingue?

22. Nous savons ce qui se passera alors. Un grave conflit éclatera, tout près du pays où siègent les Nations Unies. Cela peut se produire demain, ou le mois prochain. En tolérant le précédent de l'intervention dans la République Dominicaine, on multipliera les chances d'agression contre notre pays. Voilà pourquoi nous nous sentons aussi menacés par cette agression interventionniste.

23. Les gouvernants des Etats-Unis ont l'air de considérer la vérité comme leur apanage exclusif. Cela ne tirerait pas à conséquence s'ils la réservaient à leur propre usage. Ce qui est grave, c'est qu'ils essaient de l'imposer à d'autres par la force.

24. Si M. Balaguer a demandé leur aide, n'est-ce pas la meilleure preuve qu'il n'a pas le soutien de son peuple? Et s'il ne l'a pas demandée, que font les navires et les avions yankees dans les eaux territoriales et dans le ciel d'un pays que l'on suppose souverain?

25. Nous dénonçons les plans du Gouvernement des Etats-Unis, dont l'objectif principal est de mettre fin à la lutte du peuple dominicain contre la dictature tout en établissant un précédent qui lui permettra ensuite d'employer ces mêmes forces armées contre Cuba.

26. La menace contre la paix que constituent les actes agressifs des Américains rend cette situation extrêmement grave, eu égard aux catastrophes qui peuvent en résulter. Le Conseil de sécurité a le devoir d'étudier cette situation dans le cadre des principes de la Charte.

27. S'il est vrai que les Etats sont égaux en droit, comment une puissance peut-elle se croire autorisée

^{1/} Documents officiels de l'Assemblée générale, seizième session, Première Commission, 1231ème séance.

and to alter them forcibly by sending its troops? Today the peoples of the Dominican Republic and Cuba are threatened, but tomorrow it could be any other people in Latin America or in the world.

28. We ask the Security Council to condemn the United States as an aggressor and to demand the immediate withdrawal of these forces from the coasts of the Dominican Republic.

29. This aggressive intervention has now been completed, because the presence of these troops was intended to coerce a people and to enable a dictator to use the threat of intervention in order to remain in power against the people's will. This does not mean that the Dominican people will yield to this coercion; but the offence against international law has been committed. Nor has the danger disappeared. On the contrary, according to our information it is increasing, and it is very likely that the United States will intervene once more in the Caribbean at any moment.

30. On behalf of the small States, in the name of the United Nations Charter, in the name of the thousands of Latin Americans who were murdered by the marines in earlier landings and in order that a great Power may not mock the principles of the Charter, we ask the members of the Security Council to stop the intervention at Santo Domingo.

31. Mr. STEVENSON (United States of America): With the many real and urgent problems which confront the United Nations at this time, it seems to me little short of incredible that the time of the members of this Council should be diverted by such irresponsible accusations as we have just heard. I would prefer to think that the Cuban complaint was filed in total ignorance of the facts about the escape from bondage of the Dominican Republic. Otherwise, this complaint is a gross abuse of the Security Council for it is false and absurd on the face of it and an unworthy product of any Foreign Office.

32. The people of the Dominican Republic have been the victims of a reactionary family tyranny for thirty-one years. Today, we are heralding their liberation just as hundreds of thousands of Dominican citizens yesterday celebrated this great step forward in the democratic life of their country. At this time, of all times, the Cuban representative comes forward with irresponsible charges—irresponsible, yes, and false too. Let us make this unequivocally clear from the outset. This charge that the United States is carrying on a plan of armed intervention in the Dominican Republic is totally without foundation, for at no time—at no time, I repeat—have the land, sea or air forces of the United States been present in the territorial waters or air space of the Dominican Republic. The Cuban charge that our military aircraft have flown over Dominican territory is totally false. The friendly presence of the United States fleet on the high seas of the Caribbean was undertaken with the full knowledge of the constitutional authorities and the responsible leaders of the Dominican Republic, who were struggling so valiantly to free the nation from the years of the dictatorship. The presence of these units of the United States fleet on the high seas in interna-

à préjuger des faits politiques qui se déroulent dans un autre Etat, et à jeter dans la balance le poids de ses armes? Aujourd'hui, la menace pèse sur la République Dominicaine et sur Cuba; demain, elle pèsera peut-être sur un autre peuple d'Amérique latine ou d'ailleurs.

28. Nous demandons au Conseil de sécurité de condamner le Gouvernement des Etats-Unis en tant qu'agresseur et d'exiger le retrait immédiat de ses forces des côtes de la République Dominicaine.

29. L'intervention agressive est chose faite, puisque la présence des troupes avait pour but de contraindre le peuple et de permettre au dictateur, en agitant la menace de cette intervention, de se maintenir au pouvoir contre la volonté de son peuple. Cela ne signifie pas que le peuple dominicain est disposé à admettre cette contrainte, mais le droit international a été violé. Le péril qui menaçait le pays n'a pas disparu. Au contraire, selon les renseignements que nous avons reçus, le danger s'accroît et il est très probable que d'un moment à l'autre se produise une nouvelle intervention des Etats-Unis dans les Caraïbes.

30. Au nom des petits Etats, au nom de la Charte des Nations Unies, au nom des milliers d'habitants de l'Amérique latine assassinés par les fusiliers marins au cours de débarquements précédents, et afin qu'une grande puissance ne tourne pas en ridicule les principes de la Charte, nous demandons aux membres du Conseil de sécurité de faire cesser l'intervention en République Dominicaine.

31. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Etant donné les nombreux et très urgents problèmes qui se posent aux Nations Unies en ce moment, il semble à peine croyable que les membres du Conseil doivent perdre leur temps à écouter des accusations aussi irréfléchies que celles que nous venons d'entendre. Je croirais plutôt que la plainte cubaine repose sur une ignorance totale des faits à la suite desquels la République Dominicaine a échappé à la servitude. Sinon, elle constituerait un recours abusif au Conseil de sécurité, car elle est fautive et absurde à première vue et peu digne d'un ministère des affaires étrangères quelconque.

32. Pendant 31 ans, le peuple de la République Dominicaine a été victime d'une tyrannie exercée par une famille réactionnaire. Aujourd'hui, nous applaudissons à sa libération, comme des centaines de milliers de citoyens dominicains célébraient hier ce grand événement qui marque un progrès dans la vie démocratique de leur pays. Et c'est ce jour, entre tous, que le représentant de Cuba a choisi pour lancer à la légère de graves accusations, des accusations entièrement fausses. Il est une chose que nous voulons bien préciser dès le début. L'accusation selon laquelle les Etats-Unis exécutent un plan d'intervention armée dans la République Dominicaine est dénuée de tout fondement car, à aucun moment — je le répète, à aucun moment — les forces terrestres, navales ou aériennes des Etats-Unis ne se sont trouvées dans les eaux territoriales ou dans l'espace aérien de la République Dominicaine. Cuba a fait une accusation entièrement fautive en affirmant que nos avions militaires ont survolé le territoire dominicain. La présence amicale de la flotte américaine au large des Antilles a été décidée en plein accord avec les autorités constitutionnelles et les dirigeants responsables de la République Dominicaine qui luttent

tional waters and air space did not constitute an act of intervention, nor is it contrary to any international agreement.

33. I find it strange, as I am sure most of the members of the Council must find it, that the accusation of intervention is made against us, not by the Dominican Republic, but by Cuba. What has happened is that the sympathetic attitude of the United States, shared by other Governments, toward the efforts to bring about a transition from dictatorship to democracy have been cynically distorted by the Cubans to serve their own propaganda objectives. Cuba evidently is trying to turn the friendship of the Dominican people to the United States to hostility. The Cuban Government seeks, moreover, by this means to obscure in the minds of the Cuban people and in the eyes of the world the great step forward which the Dominican people have taken with the moral support of friendly democratic nations. There is indeed evidence of a sinister alliance between the Trujillos and the agent of Castro in the Dominican Republic, Mr. López Molina, who was fostered and protected by the Trujillo heirs.

34. The fact is that the real threat to the peace and the security of the Western Hemisphere lies at the door of a Government, aided by the communist bloc, which attempts by any means to frustrate the efforts of the Dominican people to achieve a new democratic life for their country. What could be more cynical than the references in the Cuban note to "another American people's struggle for genuine democracy and national freedom" [S/4992]—this from a dictatorship which has destroyed the liberty and the freedom to which its own people aspire.

35. The facts regarding developments in the Dominican Republic are well-known to the members of the Organization of American States. But it is important, I suppose, to set the record straight for those members of the Security Council who may not be familiar with the recent course of events. The situation in the Dominican Republic has been the subject matter of many meetings of the OAS, in case the representative of Cuba is not aware of it.

36. Because of the attitudes and policies of the then Government of the Dominican Republic, the Sixth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States in August 1960 imposed sanctions involving severance of diplomatic relations and prohibition of exports of arms and implements of war of every kind against the Dominican Republic. In addition, the Council of OAS resolved on 4 January 1961, that it was desirable to stop the export of petroleum, petroleum products, trucks and spare parts to the Dominican Republic by member Governments. The United States supported the action taken at the Sixth Meeting and was instrumental in proposing steps taken by the Council in January 1961. A special committee was set up to carry out the responsibilities of the OAS Council growing out of the Sixth Meeting.

avec tant de courage pour libérer la nation après de longues années de dictature. La présence de ces unités de la flotte américaine en haute mer et dans des eaux internationales ne constitue donc pas un acte d'intervention, pas plus qu'elle n'est contraire à des accords internationaux quelconques.

33. Je trouve étrange, et je pense que c'est aussi l'opinion de la plupart des membres du Conseil, que l'accusation d'intervention soit portée, non pas par la République Dominicaine, mais par Cuba. Ce qui s'est produit c'est que l'attitude des Etats-Unis, qui, comme d'autres gouvernements, suivent avec sympathie les efforts déployés pour passer de la dictature à la démocratie, a été cyniquement déformée par les Cubains pour servir les fins de leur propre propagande. Cuba essaie évidemment de transformer en hostilité l'amitié que le peuple de la République Dominicaine éprouve pour les Etats-Unis. De plus, le Gouvernement cubain cherche, par cette méthode, à obscurcir, dans l'esprit de son peuple et dans l'opinion mondiale, le grand succès remporté par la République Dominicaine, avec l'appui moral des nations démocratiques amies. On sait, en effet, qu'il existe une alliance sinistre entre la famille Trujillo et l'agent de Castro dans la République Dominicaine, M. López Molina, qui a été appuyé et protégé par les héritiers de Trujillo.

34. Le fait est que la menace réelle à la paix et à la sécurité dans l'hémisphère occidental provient d'un gouvernement qui est aidé par le bloc communiste et qui cherche par tous les moyens à entraver les efforts que fait la République Dominicaine pour créer une nouvelle vie démocratique. Qu'y a-t-il de plus cynique que le fait que, dans sa note [S/4992], Cuba ait parlé de la lutte d'un autre peuple américain "en faveur de la vraie démocratie et de la liberté nationale" quand on pense que ces termes émanent d'une dictature qui a détruit la liberté à laquelle aspirait son propre peuple.

35. Les faits relatifs aux événements survenus récemment dans la République Dominicaine sont bien connus des membres de l'Organisation des Etats américains. Mais peut-être importe-t-il de les rappeler sous leur jour véritable à l'intention de ceux des membres du Conseil de sécurité qui ne seraient pas bien au courant de l'évolution récente de la situation. Au cas où le représentant de Cuba l'ignorerait, j'ajouterai que cette situation a été discutée au cours de nombreuses réunions de l'Organisation des Etats américains.

36. En raison de l'attitude et de la politique du Gouvernement de la République Dominicaine, la sixième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains, tenue en août 1960, a pris contre ce pays des sanctions comportant notamment la rupture des relations diplomatiques et l'interdiction des exportations d'armes et de matériel de guerre de tout genre. En outre, le Conseil de l'Organisation des Etats américains a décidé, le 4 janvier 1961, qu'il était souhaitable que les Etats membres suspendent leurs exportations de pétrole et de produits pétroliers, de camions et de pièces détachées à destination de la République Dominicaine. Les Etats-Unis ont appuyé la décision prise au cours de la sixième réunion et proposé certaines mesures que le Conseil a adoptées en janvier 1961. Un comité spécial a été créé pour s'acquitter des responsabilités incombant au Conseil de l'Organisation des Etats

37. In June 1961, a sub-committee of that special committee went to the Dominican Republic to observe developments which had subsequently taken place in the country. The sub-committee's report stated that it was too early to determine the degree of change that might have occurred in the character and the policies of the Dominican Republic. In September 1961 the sub-committee again visited the Dominican Republic.

38. The sub-committee's report, after this visit, expressed the opinion that appropriate recognition should be made of the encouraging degree of change in the character and policies of the Government of the Dominican Republic which had taken place since the sub-committee's previous report. Its report, which at present is before the special committee, also observed, however, that it was necessary that the course of developments in the Dominican Republic continue to be kept in close and constant observation.

39. Finally, on 14 November 1961, just a little more than a week ago, the United States representative on the Special Committee of OAS stated that recognition should be given to the constructive efforts that have been made by the Government of the Dominican Republic. He proposed withdrawal of the formal indication made on 4 January 1961, that it was desirable to suspend trade with the Dominican Republic in certain items. An important consideration in this problem was the fact that "key figures closely associated with the former régime", to quote the words of the report, had departed from the country. However, the Government of the United States expressed its conviction in the statement of 14 November that the sanctions imposed in August 1960 on the Dominican Republic by the Sixth Meeting, to which I have referred, of Ministers of Foreign Affairs of the American States should not be removed as long as leading figures closely associated with the repressive measures of the former dictatorship continued to be able to dominate the political and economic life of the Dominican Republic.

40. Shortly after this meeting, two of the leading figures, members of the Trujillo family, returned to the Dominican Republic from their brief sojourn abroad. As a result of this development, which clearly appeared to be a backward step, the United States representatives recommended postponement of a decision regarding the date on which the Special Committee of OAS would vote on the above problem. And this was accepted by the Committee.

41. On 18 November, the Secretary of State of the United States issued the following statement:

"It has been confirmed that leading figures who were closely associated with the repressive measures of the former dictatorship in the Dominican Republic and who had departed from that country returned to Ciudad Trujillo on 15 November. Moreover, it appears that they may be planning an attempt to reassert dictatorial domination of the political and economic life of that country, threatening the recent gains of the Dominican Government and people toward democratization.

américains à la suite des décisions prises à la sixième réunion.

37. En juin 1961, un sous-comité de ce comité spécial a été envoyé dans la République Dominicaine pour observer la situation dans laquelle se trouvait le pays à la suite des événements qui étaient survenus entre-temps. Dans son rapport, le sous-comité a indiqué qu'il était trop tôt pour déterminer l'importance et la nature des changements politiques qui s'étaient produits dans la République Dominicaine. Le sous-comité s'est de nouveau rendu dans ce pays en septembre dernier.

38. A la suite de cette visite, le sous-comité a indiqué dans son rapport qu'il y avait lieu de reconnaître comme il convenait le caractère encourageant des changements qui s'étaient produits depuis son premier rapport dans la nature et dans la politique du Gouvernement de la République Dominicaine. Il a également noté, dans ce deuxième rapport dont le Comité spécial est actuellement saisi, qu'il est nécessaire de suivre de près et avec soin l'évolution des événements dans ce pays.

39. Enfin, il y a un peu plus d'une semaine, le 14 novembre 1961, le représentant des Etats-Unis au Comité spécial de l'Organisation des Etats américains a déclaré qu'il fallait reconnaître les efforts constructifs déployés par le Gouvernement de la République Dominicaine. Il a proposé l'abrogation de la décision prise le 4 janvier 1961, selon laquelle il était souhaitable de suspendre les échanges commerciaux avec ce pays pour certaines marchandises. Un important élément de ce problème a été le fait que des personnalités importantes associées à l'ancien régime — pour reprendre les termes du rapport — avaient quitté le pays. Cependant, dans sa déclaration du 14 novembre, le Gouvernement des Etats-Unis a exprimé la conviction que les sanctions prises en août 1960 contre la République Dominicaine à la sixième Réunion de consultation dont j'ai parlé, à savoir celle des ministres des relations extérieures des Etats américains, ne devraient pas être levées tant que des personnalités éminentes étroitement associées aux mesures de répression de l'ancien régime dictatorial continueraient à dominer la vie politique et économique de la République Dominicaine.

40. Peu après cette réunion, deux personnalités éminentes, membres de la famille Trujillo, sont retournées en République Dominicaine après un bref séjour à l'étranger. En raison de ce retour, qui marquait clairement un recul, les représentants des Etats-Unis ont demandé au Comité spécial de l'Organisation des Etats américains d'attendre avant de fixer la date à laquelle il se prononcerait sur la levée des sanctions. Le Comité a accepté cette proposition.

41. Le 18 novembre, le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis a fait la déclaration suivante:

"Il a été confirmé que des personnalités éminentes qui avaient été étroitement associées aux mesures de répression de l'ancien régime et qui avaient quitté ce pays sont retournées à Ciudad Trujillo le 15 novembre. Il semble, d'autre part, qu'elles envisagent de chercher à rétablir la domination dictatoriale sur la vie politique et économique de ce pays, menaçant ainsi les succès que le gouvernement et le peuple dominicains ont récemment remportés dans la voie de la démocratisation.

"On the recommendation of the United States, the Special Committee of the Organization of American States has already postponed further consideration of a proposal on withdrawing the suspension of trade with the Dominican Republic in certain products. In view of the possibility of political disintegration and the dangerous situation which could ensue, the Government of the United States is considering the further measures that unpredictable events might warrant."

42. As the political disintegration became manifest, the possibility of an even more dangerous situation increased. The association of the Trujillos with the agent of Castro intensified this danger. As I have stated, the presence of the United States fleet in the area on the high seas of the Caribbean was undertaken with the full knowledge of the constitutional authorities and responsible leaders of the Dominican Government.

43. May I point out the sharp contrast with the record of the Castro régime during the past three years with respect to the Dominican Republic.

44. It is interesting to recall that in June 1959, an expedition which had been organized, trained and equipped in Cuba with the undoubted assistance of Cuban officials, invaded the Dominican Republic. An officer on active duty with the Cuban rebel army was one of the expedition leaders. The Cuban navy escorted the three landing craft used by the invading force on their voyage to the Dominican Republic.

45. The principal leader of the invasion—Delio García Ochoa—was captured and eventually allowed by the Trujillos to return to Cuba. López Molina, a Dominican closely associated with the Castro régime, was personally protected by the Trujillos and encouraged to form a Castro-type political party at the same time that the Trujillo régime was persecuting the democratic opposition. Now President Balaguer has acted against both totalitarian elements—the Trujillo clan has been forced to abandon the country, while López Molina has been arrested for deportation.

46. In a televised interview on 8 January 1961, shortly after his return from behind the iron curtain, Ernesto "Ché" Guevara referred to Trujillo "who is now our friend". The understanding between the Castro dictatorship and the Trujillo dictatorship illustrates once again the historical affinity of totalitarian systems of the extreme right and the extreme left.

47. In closing, I would make one brief point. If the Dominican Government believes that its peace and its security has been endangered, let its representative come into this Council and record his complaint. That Government is represented in the United Nations. For its part, the United States believes that all truly democratic countries throughout the world applaud the end of the Trujillo era, and support the Dominican people and President Balaguer in their difficult effort to build a constitutional democracy in the Dominican Republic.

48. The United States did not object to this meeting of the Council because we have never been loath to answer charges levelled against us. We remain committed to the belief upon which our democracy was founded, that out of the market place of free speech the truth will ultimately come. These absurd charges, if made at all, should however have been confined to

"Sur la recommandation des Etats-Unis, le Comité spécial de l'Organisation des Etats américains a déjà ajourné l'examen d'une proposition tendant à lever la suspension des échanges commerciaux avec la République Dominicaine pour certaines marchandises. Etant donné la possibilité d'une désintégration politique et la situation dangereuse qui pourrait en résulter, le Gouvernement des Etats-Unis étudie les mesures qu'il y aurait lieu de prendre au cas où des événements imprévisibles se produiraient."

42. La désintégration politique devenant manifeste, la situation menaçait de devenir encore plus dangereuse. L'association des Trujillo avec l'agent de Castro intensifiait ce danger. Comme je l'ai dit précédemment, la présence de la flotte des Etats-Unis dans la région des Antilles, en haute mer, a été décidée en plein accord avec les autorités constitutionnelles et les dirigeants responsables du Gouvernement de la République Dominicaine.

43. Qu'il me soit permis maintenant de souligner le contraste frappant des activités du régime castriste au cours des trois dernières années à l'égard de la République Dominicaine.

44. Il est intéressant de rappeler qu'en juin 1959 une expédition organisée, formée et équipée à Cuba, incontestablement avec l'aide des autorités cubaines, a envahi la République Dominicaine. Un officier en service actif de l'armée cubaine était un des dirigeants de cette expédition. La flotte cubaine a escorté les trois péniches de débarquement utilisées par les envahisseurs pour se rendre en République Dominicaine.

45. Le principal dirigeant de l'invasion, Delio García Ochoa, a été capturé mais les Trujillo lui ont ensuite permis de retourner à Cuba. López Molina, un Dominicain étroitement lié au régime castriste et protégé personnellement par les Trujillo, était encouragé à former un parti politique du type de celui de Castro, cependant que le régime de Trujillo persécutait l'opposition démocrate. Le président Balaguer a maintenant sévi contre les deux éléments totalitaires; le clan Trujillo a été forcé à quitter le pays et López Molina a été arrêté et déporté.

46. Dans une interview télévisée, le 8 janvier 1961, peu après son retour des pays du rideau de fer, Ernesto "Ché" Guevara a parlé de Trujillo "qui est maintenant notre ami". L'entente entre la dictature de Castro et celle de Trujillo illustre, une fois de plus, l'affinité historique des régimes totalitaires d'extrême-droite et d'extrême-gauche.

47. En terminant, je voudrais faire une brève observation. Si le Gouvernement de la République Dominicaine pense que sa paix et sa sécurité sont menacées, que son représentant vienne se plaindre devant le Conseil. Ce gouvernement est représenté à l'ONU. De leur côté, les Etats-Unis pensent que tous les pays vraiment démocratiques du monde saluent la fin de l'ère de Trujillo et appuient le peuple dominicain et le président Balaguer dans les difficiles efforts qu'ils déploient pour édifier une démocratie constitutionnelle dans la République Dominicaine.

48. Les Etats-Unis ne se sont pas opposés à la réunion de cette séance du Conseil, car nous n'avons jamais hésité à répondre à des accusations portées contre nous. Nous restons fidèles au principe sur lequel notre démocratie est fondée, à savoir que sur le forum de la libre expression, la vérité finit par triompher. Ces accusations absurdes, si l'on

the OAS, to which Cuba is still bound by treaty obligations. In fact the OAS is discussing these charges right now. The OAS has been fully occupied by the Dominican problem for some time. The sub-committee which has been so occupied is in the country at this time. I submit that this is the way in which the Dominican people can be helped to achieve their democratic freedoms, and not by the noisy accusations of a totalitarian Government for propaganda purposes.

49. The PRESIDENT (translated from Russian): I have received a letter from the Permanent Mission of the Dominican Republic in which the permanent representative of the Dominican Republic requests permission to take part in the discussion at this meeting of the Council. This letter will shortly be distributed.

50. If there are no objections by members of the Council, I shall invite the representative of the Dominican Republic to take a place at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Carlos Sánchez y Sánchez, (Dominican Republic), took a place at the Security Council table.

51. The PRESIDENT (translated from Russian): I call on the representative of the Dominican Republic.

52. Mr. SANCHEZ Y SANCHEZ (Dominican Republic) (translated from Spanish): I would ask the President to have the Secretariat read out my letter [S/4996] to him requesting a hearing for the Dominican Republic in this debate, because in that letter the Dominican Republic asked for a delay, however short, in which to prepare its statement, since we are sure that what we have to say will be of great interest to the debate and in guiding the Security Council in its deliberations.

53. Cuba prepared its statement, its petition, without our knowledge. Everything has been done at lightning speed and since the Security Council cannot operate on the basis of such tactics and legal stratagems, the Dominican Republic requires a reasonable time in which to study the Cuban speech and the remarks of the United States representative before stating its own conclusions. That is what I ask of the Council.

At the invitation of the President, the letter from the Permanent Representative of the Dominican Republic (S/4996) was read. The text was the following:

"I request in accordance with the provisions of Article 31 of the Charter of the United Nations that my country should be heard on the charge brought before the Security Council by the Cuban Government against the Government of the United States of America concerning an alleged threat of intervention in my country.

"Since this question directly affects the dignity and sovereignty of my country and arrangements have been made for its examination this very afternoon, I hope that you will immediately submit this request to the Security Council for consideration and that I shall be allowed time to make a state-

tenait vraiment à les formuler, auraient dû rester dans les limites de l'Organisation des Etats américains, à laquelle Cuba est toujours liée par traité. En fait, l'Organisation des Etats américains examine maintenant ces accusations. Le problème dominicain l'a pleinement occupée depuis un certain temps. Le sous-comité qui a eu tant à faire se trouve dans le pays à l'heure actuelle. A mon sens, c'est ainsi que l'on peut aider le mieux le peuple dominicain dans sa lutte pour la liberté et la démocratie et non au moyen des accusations lancées bruyamment par un gouvernement totalitaire à des fins de propagande.

49. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je viens de recevoir de la mission permanente de la République Dominicaine une lettre par laquelle le représentant permanent de ce pays demande à participer au débat. Ce document sera distribué sous peu.

50. S'il n'y a pas d'objection de la part des membres du Conseil, j'inviterai le représentant de la République Dominicaine à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Carlos Sánchez y Sánchez (République Dominicaine) prend place à la table du Conseil.

51. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je donne la parole au représentant de la République Dominicaine.

52. M. SANCHEZ Y SANCHEZ (République Dominicaine) [traduit de l'espagnol]: Je prie le Président de faire lire par le Secrétariat la lettre que je vous ai envoyée [S/4996], et dans laquelle je demande que la République Dominicaine soit entendue au cours de ce débat, car dans cette lettre la République Dominicaine demande un délai — qui pourrait être bref d'ailleurs — en vue de préparer un exposé, ce que nous dirons ici pouvant présenter beaucoup d'intérêt pour le débat et éclairer de façon définitive les membres du Conseil de sécurité.

53. Cuba a préparé sa demande sans que nous en ayons connaissance. Tout s'est passé à la vitesse d'un éclair. Il n'est pas possible que la procédure du Conseil de sécurité favorise ceux qui se livrent à des attaques sournoises ou qui tendent des traquenards, et l'on comprendra que la République Dominicaine ait besoin d'un délai raisonnable pour étudier la position de Cuba et celle des Etats-Unis avant de formuler ses propres conclusions. Voici ce que nous demandons au Conseil de sécurité.

Sur l'invitation du Président, il est donné lecture de la lettre du représentant permanent de la République Dominicaine (S/4996), dont le texte est le suivant:

"En application des dispositions de l'Article 31 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies, j'ai l'honneur de demander que mon pays soit entendu au sujet de l'accusation portée, devant le Conseil de sécurité, par le Gouvernement cubain contre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et concernant une prétendue menace d'intervention dans mon pays.

"Etant donné que cette question met directement en jeu la dignité et la souveraineté de mon pays et que le Conseil est convoqué pour en connaître cet après-midi même, j'espère, Monsieur le Président, que vous voudrez bien porter immédiatement cette demande à l'attention du Conseil de sécurité

ment in accordance with instructions from my Government."

54. The PRESIDENT (translated from Russian): Does anyone else wish to speak? The representative of Cuba has the floor.

55. Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) (translated from Spanish): In an attempt to divert the attention of members of the Council, the United States representative has made some absurd charges against my Government.

56. Representatives at the United Nations are aware of the value attached by officials of his own Government to what is said by the United States representative. We are here because the sovereignty of Cuba and of the Dominican Republic is threatened. Seated around this table are the representatives of many independent States. I wonder which of the States they represent accept the "friendly presence"—as the United States representative terms it—of the forces of a powerful country in order to settle their domestic affairs? It is those same friendly forces which time and again have invaded Mexico, Nicaragua, the Dominican Republic, Cuba, Haiti and other Latin American countries.

57. The United States representative has asked why the Dominican representative is not here. The United States representative probably knew better than we why the Dominican representative was not here at the beginning of this meeting, since his Government and the Trujillo tyranny are on such friendly terms. We can assure him that we are here on behalf of Cuba, of the Dominican Republic and of the small States, and through the fault of the United States ships and marines.

58. We listened to the United States representative speaking, in connexion with the subject of disarmament in the First Committee,^{2/} of the need for the rule of international law. That was in a recent speech by the United States representative in that Committee.

59. Do those displays of power which the United States Government stages against the small Latin American States come within the rule of international law? And how much respect can a ruler who tolerates such intervention expect from his people and world public opinion? Besides, why does Mr. Balaguer speak of serious threats to Dominican sovereignty?

60. It was the United States Government which begot the Trujillo tyranny. Mr. Trujillo, as we have already said, was an officer who, like other Central American dictators, won his spurs and his influence by serving the cause of United States military intervention in the countries of our Latin America. It was in return for those services that he was permitted to exercise that perpetual Presidency which he held in the Dominican Republic.

61. Mr. Balaguer is another puppet of United States imperialism in the Dominican Republic, like so many of the other dictators and puppets which that imperialism has manipulated throughout its history in many of our small countries by making use of local traitors.

^{2/} Official Records of the General Assembly, Sixteenth Session, First Committee, 1195th meeting.

et que je pourrai disposer du temps nécessaire pour préparer un exposé, conformément aux instructions que j'ai reçues de mon gouvernement."

54. Le PRESIDENT (traduit du russe): Quelqu'un demande-t-il encore la parole? Je donne la parole au représentant de Cuba.

55. M. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) [traduit de l'espagnol]: Le représentant des Etats-Unis, pour distraire l'attention des membres du Conseil, a proféré des accusations absurdes contre notre gouvernement.

56. Les représentants auprès de l'Organisation des Nations Unies savent déjà ce que vaut la parole du représentant des Etats-Unis aux yeux même des fonctionnaires de son propre gouvernement. Nous sommes ici parce que la souveraineté de Cuba et celle de la République Dominicaine sont menacées. Autour de cette table, je vois les représentants de nombreux Etats indépendants, et je me demande: parmi ces Etats en est-il un seul qui puisse admettre l'intervention des forces "amicales" (comme les appelle le représentant des Etats-Unis) d'un pays puissant pour régler ses questions de politique intérieure? Ce sont ces mêmes forces amicales qui, à plusieurs reprises, ont envahi le Mexique, le Nicaragua, la République Dominicaine, Cuba, Haiti et d'autres pays d'Amérique latine.

57. Le représentant des Etats-Unis nous demande pourquoi le représentant de la République Dominicaine n'est pas ici. Je gage qu'au début de cette séance le représentant des Etats-Unis savait mieux que personne pourquoi le représentant dominicain était absent, étant donné que son gouvernement et la tyrannie trujilliste sont en aussi bons termes. Nous pouvons affirmer que nous sommes ici pour défendre Cuba, la République Dominicaine et les petits Etats menacés par les navires et les fusiliers marins nord-américains.

58. Tout récemment, à la Première Commission, nous avons entendu le représentant des Etats-Unis, parlant de la question du désarmement, affirmer la nécessité de voir régner sur le monde le droit international, la loi internationale^{2/}.

59. Les manifestations de force auxquelles se livre le Gouvernement des Etats-Unis contre les petits Etats d'Amérique latine sont-elles du domaine de la loi internationale? Quel respect peut inspirer à un peuple et à l'opinion mondiale un gouvernement qui tolère ce genre d'intervention? En outre, pourquoi M. Balaguer parle-t-il de graves menaces à la souveraineté de son pays?

60. Le Gouvernement des Etats-Unis a enfanté la tyrannie de Trujillo. Celui-ci, nous l'avons déjà dit, était un officier qui avait gagné ses galons et ses appuis, comme d'autres dictateurs d'Amérique centrale, au service de l'intervention militaire américaine dans les pays de notre Amérique latine. En paiement de ses services, il lui fut permis d'exercer la présidence perpétuelle sur la République Dominicaine.

61. M. Balaguer est une nouvelle marionnette de l'impérialisme américain à Saint-Domingue, un fan-tôche parmi tant d'autres que l'impérialisme américain a manœuvré tout au long de son histoire dans beaucoup de nos petits pays, en profitant de la présence de traîtres parmi les gens du pays.

^{2/} Documents officiels de l'Assemblée générale, seizième session, Première Commission, 1195ème séance.

62. The Dominican people are proclaiming in the streets of Santo Domingo their repudiation of Mr. Balaguer, of the Trujillo dictatorship which the United States Government pays and supports, and of the odious imperialist intervention of the United States Government.

63. Mr. SANCHEZ Y SANCHEZ (Dominican Republic) (translated from Spanish): As I have already said, I am awaiting instructions from my Government before saying anything on the substance of the matter under discussion. I shall not reply to the representative of Cuba, whose words were in keeping with that system of diplomacy by insult which has unfortunately invaded the international world, except to say that I must regretfully refuse him that right to represent the Dominican Republic which he has tried to arrogate unto himself.

64. We are a sovereign and independent country. We are in command of our own destiny. We owe nothing to anyone. We have had no need for liberators to be sent to help us in our wars of independence. We have known how to look after ourselves and we have never taken the size of the adversary into consideration when defending our dignity, our sovereignty and our interests.

65. In this case, therefore, it is the Dominican Republic which can come here to relate—as we shall do when given the time—the facts of the matter which this Council wishes to discuss.

66. Cuba doubtless has its reasons. We respect its policy and we respect any régime which it may chose. President Balaguer has already said that. But we shall tolerate no interference by Cuba in Dominican affairs. Dominican affairs are a matter for the Dominicans alone. We can look after them ourselves and we need no protectors or advice.

67. President Balaguer is nobody's puppet, he takes orders from no one and our country has not brought about explosive situations by seeking the help of someone ready to give it. We defend ourselves unaided.

68. I do not want to indulge in polemics. It would have been nice if we had had to thank Cuba and its representative for a friendly gesture and effective help to the Dominican Republic. But I do not believe that Cuba is helping us, or helping the cause of peace, or helping this body to pursue in dignity the purposes for which it was established, by making more trouble here and by using the Dominican Republic as a pawn in its quarrel with the United States.

69. I have no wish to go into further detail because, as I say, I am asking the Council for the right to make a detailed statement so that truth may triumph. The Cuban representative has had time to prepare his statement and to make his case. The representative of the Dominican Republic claims the same right. This is not a forum for recrimination or underhand tactics, and the date for dealing with a question cannot be determined at a moment's notice in such a way that the one arranging it has the right to act at leisure while those who are attacked must remain silent.

70. Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) (translated from Spanish): I should like to congratulate the representative of the Balaguer Government, the ex-repre-

62. Dans les rues de Saint-Domingue, le peuple dominicain proclame qu'il répudie M. Balaguer, la dictature trujilliste soutenue et appuyée par le Gouvernement des Etats-Unis et l'odieuse intervention impérialiste de celui-ci.

63. M. SANCHEZ Y SANCHEZ (République Dominicaine) [traduit de l'espagnol]: Comme je l'ai déjà dit, j'attends les instructions de mon gouvernement pour faire une déclaration sur le fond de l'affaire en question. Je ne relèverai donc pas les paroles du représentant de Cuba, exemple déplorable de cette diplomatie d'insultes qui, malheureusement, a envahi le concert international. Je regrette de ne pouvoir accorder au représentant cubain le droit de représenter la République Dominicaine, droit qu'il voudrait s'arroger.

64. Nous sommes un pays souverain et indépendant; nous dirigeons nos propres destinées; nous ne devons rien à personne; nous n'avons pas eu besoin que l'on nous envoie des libérateurs au cours de nos guerres d'indépendance; nous avons su lutter pour nous-mêmes, et nous n'avons jamais mesuré la taille de notre adversaire lorsqu'il s'est agi de défendre notre dignité, notre souveraineté et nos intérêts.

65. C'est pourquoi, dans l'affaire actuelle, la République Dominicaine seule a le droit d'exposer, comme elle le fera lorsque les délais nécessaires lui auront été accordés, la situation véritable en ce qui concerne les questions que l'on voudrait soumettre au Conseil de sécurité.

66. Cuba a évidemment ses raisons; nous respectons sa politique et le régime qu'elle a voulu se donner. Le président Balaguer l'a dit lui-même. Mais nous ne tolérons pas qu'elle s'immisce dans des questions dominicaines qui ne regardent que nos compatriotes. Nous savons ce que nous avons à faire, et nous n'avons besoin ni de tuteurs ni de conseillers.

67. Le président Balaguer n'est le fantoche de personne. Il ne reçoit pas d'ordres, et notre pays n'a pas provoqué de conflit en demandant l'aide de qui est prêt à le défendre. Nous nous défendons tout seuls.

68. Nous n'entendons pas faire de cette question l'objet d'une polémique. Nous aurions voulu pouvoir remercier le représentant de Cuba d'un geste amical et d'une aide effective à la République Dominicaine. Mais nous ne croyons pas que Cuba nous aide, pas plus qu'elle ne sert la cause de la paix. En mettant un nouveau scandale sur le tapis et en prenant la République Dominicaine comme prétexte de sa méfiance envers les Etats-Unis, elle n'aide pas non plus l'ONU à s'acquitter des tâches qui lui sont assignées.

69. Je ne veux pas entrer dans les détails parce que, comme je l'ai déjà dit, je demande au Conseil le droit de faire un exposé systématique afin de faire éclater la vérité. Le délégué de Cuba a eu le temps de préparer son exposé. Le représentant de la République Dominicaine réclame le même droit. Il n'est pas question ici de se livrer à des attaques par trahison, et l'on ne peut prétendre trancher en une heure des questions préparées longuement par celui qui attaque à brûle-pourpoint, son adversaire, faute de préparation, étant réduit au silence.

70. M. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) [traduit de l'espagnol]: Nous nous félicitons vivement de la défense que le représentant du gouvernement de

sentative of the Trujillo Government, on the way in which he has upheld his right to put forward his Government's views at this meeting of the Security Council. But I should like to see the suspicion of the Balaguer Government's representative directed elsewhere than at the Cuban Government. Cuba, as a small country, sees a threat to its sovereignty in the precedent created by the display of force by the United States Government and its naval units off the Dominican shores. I should like the representative to reserve his zeal for the defence of his own country's sovereignty.

71. Mr. SANCHEZ Y SANCHEZ (Dominican Republic) (translated from Spanish): I should just like to tell the representative of Cuba in a few words that the former representative of the Trujillo Government, now the representative of the Balaguer Government, as he put it in his abusive remark, is a genuine representative of the Dominican people. I would be represented the Cuban people in the same way. When I say that I am a true representative of the Dominican people I mean it and I can prove it. I represent the Dominican people, in spite of the hired "claque", because the whole people now supports President Balaguer who, with intelligence, skill and integrity, has achieved a complete transition from a terrible dictatorial régime to a working democracy of the people, by the people and for the people, and has attempted to establish freedom in order, order in law and law in justice as an expression of equity. How happy I would be if the same thing could happen in Cuba and if the Cuban representative could say as much!

72. The PRESIDENT (translated from Russian): Does anyone else wish to speak now? If not, I should like, as the representative of the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, to make a few remarks in connexion with the question raised by the representative of Cuba.

73. A number of facts have been presented to the Security Council. These facts were not refuted by the representative of the United States; instead, he furnished explanations of them. A great deal of publicity has been given to these facts in the United States Press. I shall take the liberty of recalling a few of them.

74. On 19 November the United States cruiser Little Rock and the destroyers Hyman, Bristol and Beatty were steaming toward the coast of the Dominican Republic. They were subsequently joined by eight more vessels of the United States navy, including the aircraft carrier Valley Forge, which carried a contingent of 1,800 United States marines and a helicopter group, whose purpose was to land the marines on the shore.

75. Today, as we are informed in the Press, one of the largest United States aircraft carriers, the Franklin D. Roosevelt, is lying off the coast of the Dominican Republic. The total number of United States naval vessels deployed off the shores of the Dominican Republic has now reached fourteen.

76. As the Commander of the United States Naval Task Force in the Atlantic has announced, the United States naval fleet is stationed in the vicinity of the territorial waters of the Dominican Republic as a

Balaguer, ex-représentant du gouvernement de Trujillo, a faite de son droit de présenter le point de vue de son gouvernement au cours de cette séance du Conseil de sécurité. Nous lui serions pourtant reconnaissants de consacrer son zèle à autre chose qu'à des attaques contre notre gouvernement. Cuba, en effet, en tant que petit pays, voit sa souveraineté menacée par le précédent que constitue la manifestation de force du Gouvernement des Etats-Unis et de ses unités navales au large de la République Dominicaine. Nous souhaiterions que le représentant de la République Dominicaine réservât toute son énergie à la défense de la souveraineté de son propre pays.

71. M. SANCHEZ Y SANCHEZ (République Dominicaine) [traduit de l'espagnol]: Je n'ai que quelques mots à dire. Le représentant de Cuba doit savoir que l'ex-représentant du gouvernement de Trujillo, aujourd'hui représentant du gouvernement de Balaguer, comme il l'a dit dans sa réponse incisive, est le véritable représentant du peuple dominicain. Puisse celui qui a parlé représenter aussi bien le peuple cubain. Et quand j'affirme que je suis le véritable représentant du peuple dominicain, je sais ce que je dis et je peux le prouver. Je représente le peuple dominicain, malgré la claque organisée, parce qu'en ce moment tout le peuple dominicain appuie le président Balaguer, qui, avec toute son intelligence, son habileté et sa droiture, a su organiser une transition parfaite entre un régime terrible de dictature et une démocratie fonctionnelle du peuple, par le peuple et pour le peuple, en s'efforçant d'établir la liberté dans l'ordre, l'ordre dans la légalité et la légalité dans la justice fondée sur l'équité. Combien il me plairait que l'on puisse en faire autant à Cuba, et que les représentants cubains puissent en dire autant!

72. Le PRESIDENT (traduit du russe): Y a-t-il d'autres orateurs? Si personne ne demande la parole, je ferai quelques observations, en qualité de représentant de l'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES, au sujet de la question soulevée par le Gouvernement cubain.

73. Certains faits ont été soumis au Conseil de sécurité. Ces faits n'ont pas été démentis par le représentant des Etats-Unis. Celui-ci en a donné une explication. La presse américaine leur a accordé une large place. Je me permettrai d'en rappeler quelques-uns.

74. Le 19 novembre, des navires de guerre américains, le croiseur Little Rock et les contre-torpilleurs Hyman, Bristol et Beatty sont arrivés près des côtes de la République Dominicaine. Huit autres bâtiments de la flotte de guerre des Etats-Unis sont venus les rejoindre. Ils comprenaient notamment le porte-avions Valley Forge, à bord duquel se trouvaient 1800 fusiliers marins des Etats-Unis et un groupe d'hélicoptères de débarquement.

75. Aujourd'hui, d'après la presse, l'un des plus grands porte-avions américains, le Franklin D. Roosevelt, s'est approché des côtes de la République Dominicaine. Au total, 14 bâtiments de guerre des Etats-Unis mouillent maintenant au large des côtes de la République Dominicaine.

76. Comme l'a déclaré le Commandement de la flotte américaine de la région de l'Atlantique, la flotte de guerre des Etats-Unis croise près des eaux territoriales de la République Dominicaine

precautionary measure, in connexion with the important events taking place in that country. Naturally, the question inevitably arises: who is threatening the United States of America? Can it really be the little Dominican Republic? Can it really be that the Dominican Republic is threatening to attack the United States and that as a precautionary measure fourteen large United States warships must be sent to the shores of the Dominican Republic?

77. Any reasonable person would naturally be surprised to hear the matter presented in that light! But, in that case, why has such a large detachment of the United States navy been sent to the shores of a rather small Latin American country? For what purpose?

78. When he addressed the Security Council today, Mr. Stevenson, the United States representative, said, "at no time have the ..., sea or air forces of the United States been present in the territorial waters ... of the Dominican Republic". Now that is probably true. We have no reason not to believe the United States representative. But Mr. Stevenson did not dispute the fact that a fleet of fourteen warships has been lying off the coast of the Dominican Republic. He added that the United States fleet had been dispatched to help free the nation from dictatorship. This is the first question which arises involuntarily in the Security Council: why does the United States consider it possible to send naval and air forces to carry out a task which no one asked it to perform, neither the Security Council, nor the United Nations as a whole, and which it has taken on itself?

79. Why does a great Power deem it possible to dispatch naval and air forces to deal with the task of liberating a country from dictatorship?

80. This is the first question and it requires a plain answer. The representative of the United States has not given such an answer. As the representative of the Soviet Union, I must say that no Power—and this includes the United States—has the right to take upon itself such a task. This is a violation of the United Nations Charter and of the Charter of the Organization of American States itself, article 15 of which states: "No State or group of States has the right to intervene, directly or indirectly, for any reason whatever, in the internal or external affairs of any other State."

81. Please explain to us why you wish to intervene or, if you do not wish to intervene, why are you sending fourteen naval vessels and aircraft to a small Latin-American State which is incapable of threatening you? That is my first question.

82. I come now to my second question. When he spoke today, the representative of the United States accused the Cuban representative of having raised the question in total ignorance of the true state of affairs in the Dominican Republic and, as I understood from his statement, he wished to explain to the Cuban representative and to all of us taking part in this meeting of the Council, what the facts of the situation are in the Dominican Republic. He explained how the previous Trujillo régime—which, incidentally, the representative of the Dominican Republic called a legitimate régime at this meeting of the Council—was overthrown. He also told us what steps had been taken by the OAS to reform that régime, eliminate its abnormal features, and so on; he also told us that the present régime, the Balaguer régime, was a democratic régime which had

par mesure de précaution, en raison de la situation grave qui règne dans ce pays. Une question se pose tout naturellement: qui menace les Etats-Unis d'Amérique? Serait-ce la petite République Dominicaine? Se peut-il que les Etats-Unis soient réellement menacés d'agression par la République Dominicaine et qu'il faille, par mesure de précaution, envoyer près des côtes de ce pays 14 des plus grands navires de la flotte de guerre des Etats-Unis?

77. Il y a là de quoi surprendre tout homme de bon sens. Mais alors, on se demande pourquoi une aussi grosse escadre américaine a été envoyée près des côtes d'un petit pays de l'Amérique latine. Pourquoi?

78. M. Stevenson, représentant des Etats-Unis, a déclaré aujourd'hui que ni la marine ni l'aviation américaines ne se trouvaient dans les eaux territoriales de la République Dominicaine. Soit. Nous n'avons aucune raison de ne pas croire le représentant des Etats-Unis. Mais M. Stevenson n'a pas contesté qu'une flotte de 14 navires se soit approchée des côtes de la République Dominicaine. Il a ajouté que la flotte des Etats-Unis avait été envoyée pour aider ce pays à se libérer de la dictature. Le Conseil de sécurité est donc amené à se poser une première question: pourquoi les Etats-Unis jugent-ils possible d'envoyer leur marine et leur aviation pour s'acquitter d'une tâche qui ne leur a été confiée ni par le Conseil de sécurité, ni par l'Organisation des Nations Unies dans son ensemble, et qu'ils ont assumée de leur propre chef?

79. Pourquoi une grande puissance estime-t-elle possible, pour libérer un pays de la dictature, d'envoyer sa marine et son aviation?

80. Voilà la première question à laquelle il faut répondre nettement. Or, cette réponse, le représentant des Etats-Unis ne l'a pas donnée. En ma qualité de représentant de l'Union soviétique, je dois dire qu'aucune puissance, pas plus les Etats-Unis qu'une autre, n'a le droit de se charger d'une telle tâche. C'est là une violation de la Charte des Nations Unies et de la charte de l'Organisation des Etats américains. L'article 15 de la charte de l'OEA dispose: "Aucun Etat ou groupe d'Etats n'a le droit d'intervenir directement ou indirectement, pour quelque motif que ce soit, dans les affaires intérieures ou extérieures d'un autre Etat."

81. Expliquez-nous pourquoi vous voulez intervenir ou, si vous ne voulez pas intervenir, pourquoi vous envoyez vers un petit Etat d'Amérique latine qui ne peut vous menacer 14 navires de guerre et des avions. Telle est la première question qui se pose.

82. J'en viens maintenant à la deuxième question. Aujourd'hui, le représentant des Etats-Unis a accusé le représentant de Cuba d'avoir soulevé ce problème sans savoir ce qui se passe vraiment dans la République Dominicaine et, si j'ai bien compris, il a voulu expliquer au représentant de Cuba, comme à nous tous, la situation véritable dans la République Dominicaine. Il a décrit comment a été renversé l'ancien régime de Trujillo, que le représentant de la République Dominicaine a d'ailleurs qualifié ici de légitime. Puis, le représentant des Etats-Unis a indiqué ce que l'Organisation des Etats américains avait entrepris pour remédier à ce régime et à ses anomalies. Il a ajouté que le régime actuel — celui de Balaguer —, qui a remplacé l'ancien régime dictatorial, était démocratique et que les Etats-Unis se félicitaient de

replaced the previous dictatorship and the United States welcomed the democratization of the State which had taken place in the Dominican Republic. He also referred to a statement made by the Secretary of State of the United States on 18 November 1961 and quoted a passage from that statement to the effect that, in view of the possibility of political disintegration and the dangerous situation which could ensue, the Government of the United States was considering the further measures that unpredictable events might warrant.

83. It is not clear from that statement or from the explanations of the United States representative why the United States is passing judgement at all on the régime in another country and appraising it in a particular way; or why the United States considers it possible to support one régime and not another, to take measures in support of a particular régime or to decide its fate.

84. Furthermore, since the United States representative referred to Mr. Rusk's statement of 18 November 1961, the question inevitably arises: what in fact is this dangerous situation which may develop and in connexion with which the United States Government is considering what further measures may be necessary? Does this mean that events are likely to occur in the Dominican Republic which may jeopardize the security of the United States and in connexion with which the United States Government must take certain measures to strengthen its security? I doubt if any right-thinking persons could be found in this room who would be prepared to say that such might be the case. It can hardly be said that anything which took place in the Dominican Republic would be capable of threatening the United States generally or its Government. Consequently, it would seem that the issue is not this at all but rather the dangerous situation inside the Dominican Republic. And for whom is that situation dangerous? For the people of the Dominican Republic? My own belief is that the people of the Dominican Republic will settle their own internal problems; they are sufficiently educated and mature politically to be able to solve all these questions. In any case, why must a special midwife be invited from the United States to assist in the birth of this new baby, the new régime?

85. It is difficult to understand why the United States passes judgement on the régime in that country and why it is considering what measures to take in order to strengthen this or that régime in that country. This is a question that is bound to arise because, according to the Charter of the United Nations, no State has the right to intervene in the domestic affairs of another State. Why, then, does the United States deem it possible to consider questions relating to intervention in the domestic affairs of another, a small State? This is the second question which springs to mind and which, too, has gone unanswered by the United States representative.

86. There is a third question which involuntarily springs to mind. The representative of the Cuban Government, in his letter to the members of the Security Council and in his statement, raised a very acute and politically important question, saying that the United States, acting at its own discretion with regard to the Dominican Republic, was creating a precedent for intervention not only in the internal affairs of that Republic but also in those of other Latin American countries, including the Republic of Cuba.

Le représentant des Etats-Unis a cité ensuite une déclaration que le Secrétaire d'Etat de son pays avait faite le 18 novembre 1961 et selon laquelle, étant donné la possibilité d'une désintégration politique et la situation dangereuse qui risquait d'en résulter, le Gouvernement des Etats-Unis envisageait les mesures ultérieures qui pourraient se révéler nécessaires si les événements prenaient un cours inattendu.

83. Cette déclaration, de même que les éclaircissements fournis par le représentant des Etats-Unis, ne montre pas clairement pourquoi les Etats-Unis doivent émettre un jugement sur le régime d'un autre pays, et pourquoi ils jugent possible de ne pas soutenir un régime, d'en appuyer un autre, de prendre certaines mesures pour appuyer tel ou tel régime et de s'occuper du sort de ce régime.

84. En outre, puisque le représentant des Etats-Unis a cité la déclaration de M. Rusk en date du 18 novembre 1961, une question se pose tout naturellement: quelle est au fait cette situation dangereuse qui pourrait se créer et qui amène le Gouvernement des Etats-Unis à envisager des mesures ultérieures? Veut-il dire qu'il pourrait se produire en République Dominicaine des événements de nature à menacer la sécurité des Etats-Unis qui obligerait le Gouvernement des Etats-Unis à prendre des dispositions pour renforcer sa sécurité? Il n'est guère probable que l'on trouve dans cette salle une personne sensée qui puisse l'affirmer. Il n'y a guère de chances pour qu'un événement quelconque dans la République Dominicaine risque de menacer le Gouvernement américain ou les Etats-Unis en général. Donc, il ne s'agit apparemment pas de cela, mais d'une situation dangereuse à l'intérieur de la République Dominicaine. Or, pour qui serait-elle dangereuse? Pour le peuple dominicain? Mais je pense que ce peuple règlera lui-même ses problèmes intérieurs. C'est un peuple suffisamment préparé, suffisamment mûr du point de vue politique, qui saura résoudre tous ces problèmes. En tout cas, pourquoi faut-il inviter spécialement une accoucheuse des Etats-Unis pour que naisse un nouveau régime, un nouvel enfant?

85. On ne comprend pas pourquoi les Etats-Unis émettent un jugement sur le régime existant dans ce pays, pourquoi ils se demandent quelles mesures ils doivent prendre pour y renforcer tel ou tel régime. La Charte des Nations Unies ne prévoit-elle pas qu'aucun Etat n'a le droit d'intervenir dans les affaires intérieures d'un autre Etat? Pourquoi donc les Etats-Unis pourraient-ils envisager d'intervenir dans les affaires intérieures d'un autre pays, d'un petit pays? Voilà la deuxième question qui se pose tout naturellement et à laquelle le représentant des Etats-Unis n'a pas répondu non plus.

86. Je passe à la troisième question. Dans la lettre qu'il a adressée aux membres du Conseil comme dans son intervention, le représentant du Gouvernement cubain a soulevé une question grave du point de vue politique: il a dit que l'initiative des Etats-Unis à l'égard de la République Dominicaine constituait un précédent pour une intervention non seulement dans les affaires intérieures de cette république, mais aussi dans celles d'autres Etats de l'Amérique latine, y compris la République de Cuba.

87. That is how the question was put in the Cuban representative's letter and statement.

88. What did the United States representative say in this regard? He made one observation which we can only find disquieting. He spoke, not about the accusation levelled at the United States Government, but about the Cuban régime, the Government of Cuba and the actions of Cuba, and he accused Fidel Castro, the head of that Government, of all kinds of grievous sins. The question arises, why? Why does the United States Government consider it necessary, in connexion with the raising of an important question of principle concerning a threat of intervention by the United States in the internal affairs of another country, immediately to hurl accusations against the Cuban Government and to describe that Government as little short of unlawful, as a Government which is not subject to the will of the people and does not enjoy their support? Why is this?

89. Such a statement by the representative of the United States only confirms the accusation which was made by the representative of the Cuban Government to the effect that the United States Government, in acting unilaterally in connexion with the events in the Dominican Republic, is merely creating a precedent for intervention in the affairs of other Latin American countries, including Cuba, for if that were not the case, he would have no reason for hurling accusations against the Government of Cuba. What has the Cuban Government to do with these events? Since we are concerned not with Cuba, but with intervention in the affairs of the Dominican Republic, what has the Castro régime to do with it? But it is precisely because the United States has not only long been dissatisfied with the régime established by the Cuban people but has already organized an intervention against Cuba and is continuing that policy that the United States is now levelling new charges against the régime established in Cuba. This only serves to confirm the serious danger now confronting this whole region. Today it is the Dominican Republic, tomorrow it will be Cuba. This danger is now facing the world. The Security Council cannot disregard the question which has been raised by the Government of the Republic of Cuba because this is not a private affair but a serious question of principle: does the United States Government have the right to send its navy and air force against any country merely at its own discretion, or does it not have this right? The Charter of the United Nations prohibits such action, but the United States Government is violating this provision of the Charter.

90. That is why, even though we do not yet have full information about what is occurring in the Dominican Republic itself—and the representative of the Dominican Republic has promised to state his Government's views on this question at greater length—what has already been said is sufficient to put us seriously on guard. The Security Council cannot disregard such steps taken by the Government of one of the most powerful and important States of the world which, together with other States, is responsible for the maintenance of peace and security throughout the world, and cannot ignore such actions which are plainly directed against the independence of individual States and are aimed at intervention in their internal affairs. In any case, the questions which I have raised are

87. C'est ainsi que la question a été posée dans la lettre et dans l'intervention du représentant de Cuba.

88. Qu'a répondu le représentant des Etats-Unis? Ses considérations nous incitent à de tristes réflexions. Au lieu de répondre à l'accusation portée contre le Gouvernement des Etats-Unis, il s'est mis à parler du régime de Cuba, du Gouvernement cubain, des actes de Cuba, il a accusé Fidel Castro, le chef du Gouvernement cubain, de toutes sortes de péchés mortels. On se demande pourquoi. Pourquoi le Gouvernement des Etats-Unis juge-t-il nécessaire — alors qu'une grave question de principe a été soulevée, par suite d'une menace d'intervention des Etats-Unis dans les affaires intérieures d'un autre pays — de lancer aussitôt des accusations contre le Gouvernement cubain, d'aller jusqu'à le qualifier de gouvernement illégitime qui ne répondrait pas aux vœux de la population et n'aurait pas son appui? Pourquoi?

89. Pareille déclaration du représentant des Etats-Unis ne fait que confirmer le bien-fondé de l'accusation portée par le représentant du Gouvernement cubain et selon laquelle le Gouvernement des Etats-Unis, agissant unilatéralement à l'occasion des événements qui se sont produits dans la République Dominicaine, crée un précédent pour une intervention dans les affaires d'autres pays de l'Amérique latine, y compris Cuba; en effet, s'il n'en était pas ainsi, le Gouvernement des Etats-Unis n'aurait aucune raison de lancer des accusations contre le Gouvernement cubain. En quoi le Gouvernement cubain est-il en cause? En quoi le régime de Castro est-il en cause alors qu'il ne s'agit pas en ce moment de Cuba mais d'une intervention dans les affaires de la République Dominicaine? C'est justement parce que les Etats-Unis sont depuis longtemps mécontents du régime que s'est donné le peuple cubain, au point d'avoir déjà organisé une intervention contre Cuba, c'est parce qu'ils poursuivent cette politique qu'ils portent maintenant de nouvelles accusations contre le régime établi à Cuba. Mais cela ne fait que confirmer la gravité du danger qui menace actuellement toute cette région. Aujourd'hui c'est la République Dominicaine, demain ce sera Cuba. Ce danger pèse sur le monde entier. Le Conseil de sécurité ne peut se désintéresser de la question qu'a soulevée le Gouvernement de la République de Cuba, car il ne s'agit pas d'une question particulière, mais d'une grave question de principe: le Gouvernement des Etats-Unis a-t-il, oui ou non, le droit d'envoyer à son gré sa flotte et son aviation contre n'importe quel pays? La Charte des Nations Unies l'interdit, et le Gouvernement des Etats-Unis enfreint cette interdiction.

90. Voilà pourquoi, bien que nous ne disposions pas encore de données complètes sur ce qui se passe en République Dominicaine — et le représentant de ce pays a promis de nous exposer plus longuement le point de vue de son gouvernement —, ce qui vient d'être dit suffit à nous mettre sérieusement sur nos gardes. Le Conseil de sécurité ne peut demeurer indifférent devant ces actes d'un très grand Etat qui partage avec d'autres Etats la responsabilité du maintien de la paix et de la sécurité dans le monde entier; il ne peut passer outre à des actes qui sont manifestement dirigés contre l'indépendance d'un Etat et ont pour but une intervention dans les affaires intérieures d'un Etat. Quoi qu'il en soit, les questions que je viens de soulever se posent par la force des

prompted by the realities of the situation themselves and we must receive an answer to them. I suppose that the United States representative will give us a further explanation in regard to these matters before the Council concludes its consideration of this question.

91. I have one last brief observation to make. I should like to cite some very recent reports, from yesterday and the day before, which have been published in the New York Press.

92. The United States representative has said that neither the navy nor the air force has entered the territorial waters of the Dominican Republic or violated its frontiers.

93. I said at the start that I have no reason to doubt what the United States representative has said, but I shall read from the New York Herald Tribune of 20 November 1961 a dispatch which was sent from the Dominican Republic by a special correspondent of the Associated Press:

"A flight of twelve United States jets flew close to the shore line at a fairly low altitude, and the Dominicans rushed to the rooftops for a glimpse of the attack bombers, identified as A4D's from the Second United States Marine Squadron."

Why do twelve jet aircraft fly sorties so close to the shores of the Dominican Republic that they are visible from the rooftops of houses in the Dominican capital?

94. The special correspondent of The New York Times reported from the capital of the Dominican Republic on 21 November that several naval warships were lying not far off the coast.

95. Yesterday and today New York radio broadcasts have reported that large United States naval vessels were standing three miles off the coast of the Dominican Republic.

96. I have raised a number of questions which arise involuntarily in connexion with these facts and I imagine that it would be of some interest to the members of the Council to receive a reply to them.

97. Mr. STEVENSON (United States of America): The representative of the Soviet Union has asked me some questions and I shall try to accommodate him with the answers.

98. I shall comment at this time only by saying once more that the United States had not sent forces against the Dominican Republic, Mr. Zorin to the contrary notwithstanding. To say that it has is to be even more careless with the facts than usual.

99. There is no law against lending moral support, to encourage constitutional authorities and responsible leaders and men of goodwill, in a crisis of this kind which involves principles of such deep concern to all who aspire to freedom. The OAS has been doing far more than that against the régime in the Dominican Republic for several years, as I also pointed out.

100. And is it a purely internal matter? I remind you that the country which is now complaining about interference, about intervention, actually invaded the Dominican Republic in 1959 under Castro's leadership. And I seem to recall some armed attacks on Panama, with threats against Honduras and Guatemala not long ago, also by Cuba. What has happened before can

chose et il faut qu'on y réponde. Le représentant des Etats-Unis nous fournira sans doute des précisions supplémentaires avant la fin du débat.

91. J'ai une dernière petite observation à faire. Je voudrais porter à votre connaissance des renseignements tout récents — ils datent d'avant-hier et d'hier — qui ont été publiés dans la presse new-yorkaise.

92. Le représentant des Etats-Unis a dit que ni la marine, ni l'aviation de son pays n'avaient pénétré dans les eaux territoriales de la République Dominicaine et n'avaient violé les frontières de ce pays.

93. J'ai aussitôt précisé que je n'avais pas de raison de douter des paroles du représentant des Etats-Unis, mais voici ce que je lis dans le New York Herald Tribune du 20 novembre 1961: il s'agit d'une dépêche d'un correspondant spécial de l'agence Associated Press dans la République Dominicaine:

"Douze avions à réaction des Etats-Unis sont passés à proximité de la ligne côtière, à une assez faible altitude, et les Dominicains se sont précipités sur les toits pour voir les bombardiers d'assaut; il s'agissait d'appareils du type A4D appartenant à la deuxième escadrille de l'infanterie de marine des Etats-Unis."

Pourquoi 12 avions à réaction voleraient-ils ainsi à proximité des côtes de la République Dominicaine, si près qu'on les a vus des toits de la capitale?

94. Un correspondant spécial du New York Times signalait le 21 novembre, de la capitale de la République Dominicaine, que plusieurs navires de la flotte de guerre mouillaient non loin de la côte.

95. La radio de New York a annoncé, hier et aujourd'hui, que de grands navires de la flotte de guerre des Etats-Unis croisaient à 3 milles de la côte de la République Dominicaine.

96. J'ai posé quelques questions qui, étant donné la situation, me viennent tout naturellement à l'esprit. Je pense que les membres du Conseil écouteront avec intérêt les réponses à ces questions.

97. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Le représentant de l'Union soviétique m'a posé certaines questions et je vais m'efforcer de l'obliger en lui répondant.

98. Je me bornerai, pour le moment, à dire que les Etats-Unis n'ont pas envoyé de forces contre la République Dominicaine, n'en déplaise à M. Zorine. Prétendre le contraire serait, de sa part, traiter les faits avec encore plus de désinvolture que de coutume.

99. Aucune loi n'interdit de prêter un appui moral aux autorités constitutionnelles, aux dirigeants responsables et aux hommes de bonne volonté dans une crise de ce genre, qui met en jeu des principes chers à tous ceux qui aspirent à la liberté. Comme je l'ai fait remarquer, l'Organisation des Etats américains a fait beaucoup plus contre le régime de la République Dominicaine depuis plusieurs années.

100. S'agit-il d'une affaire strictement intérieure? Je rappelle que le pays qui se plaint maintenant d'ingérence et d'intervention a, en fait, envahi la République Dominicaine en 1959, sous la direction de Castro. Et je crois me souvenir de certaines attaques armées contre Panama, de menaces contre le Honduras et le Guatemala, il n'y a pas longtemps,

happen again, and it is small wonder that precautions were taken.

101. Among others, the facts to which I referred and which were evidently unknown to the Cuban representative and which you invited me to comment upon were, first, that the dispatching of these naval units to waters outside the territorial waters of the Dominican Republic were known to the constitutional authorities and to the responsible leaders of that country, and secondly, the sinister combination between the Trujillos and the agent of Castro, López Molina.

102. Next, with respect to the precedent mentioned by the representative of the Soviet Union, let me remind him and the members of the Council that the moral support which my Government has given to the people of the Dominican Republic was evidently very welcome by the responsible leaders. But I believe it more appropriate to leave comment on this subject to the Government of the Dominican Republic, after its representative has had an opportunity to prepare his statement.

103. With respect to my so-called attack on the Cuban Government, the representative of the Soviet Union asks: What does Cuba have to do with this question? I ask the same question exactly.

104. Finally, I had not expected to hear the representatives of Cuba and of the Soviet Union so deeply concerned with the protection of the Trujillo régime in the Dominican Republic against an indignant and long-abused people.

105. Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) (translated from Spanish): It is not easy to defend a false position because one is immediately trapped in contradictions. For example, we now see that the Government which created, glorified, supported and defended the Trujillo tyranny has overnight become its worst enemy, and that the revolutionary Government of a small country which denounced the interventionist acts of that dictatorship backed by the colonialist Government of the United States is presumably the friend of the dictatorship.

106. It is further asserted that little Cuba, a country of 6,700,000 inhabitants, subjected to the many-pronged attacks of United States imperialism, has the time and resources not only to cope successfully with those attacks, but to dedicate itself to promoting revolution in its sister Republics of Latin America. And the kind United States Government, which has never interfered in the affairs of any nation, which has never appropriated a scrap of land of any Latin American country, has to resort to the use of force because a country of six and one-half million people, one of the small countries of the world, is threatening the freedom and the "made in USA" democracy which the United States is seeking to defend in the Dominican Republic.

107. Anyone who examines objectively these assertions of the United States representative will realize what cynical lies are being told to international organizations.

108. As I stated in my opening remarks, we do not want this Council to discuss the internal affairs of the Dominican Republic. That is a matter reserved strictly for the Dominican people. We want respect for the

également de la part de Cuba. Ce qui s'est produit auparavant peut se reproduire et il n'y a rien d'étonnant à ce que des précautions aient été prises.

101. Parmi les faits que j'ai cités et que M. Zorine m'a demandé d'expliquer — et que le représentant de Cuba ne connaissait évidemment pas —, je rappellerai, en premier lieu, que l'envoi d'unités navales au large des eaux territoriales de la République Dominicaine était connu des autorités constitutionnelles et des dirigeants responsables de ce pays, et, en second lieu, qu'un complot sinistre se tramait entre les Trujillo et l'agent de Castro, López Molina.

102. Quant au précédent dont a fait état le représentant de l'Union soviétique, je lui rappellerai, ainsi qu'aux membres du Conseil, que l'appui moral donné par mon gouvernement au peuple de la République Dominicaine a été manifestement fort bien accueilli par les dirigeants responsables. Mais il s'agirait mieux, je crois, que je laisse au Gouvernement de la République Dominicaine le soin de s'expliquer sur ce point lorsque son représentant sera prêt à prendre la parole.

103. Pour ce qui est de ma prétendue attaque contre le Gouvernement cubain, le représentant de l'Union soviétique a demandé ce que Cuba avait à voir dans cette affaire. Je pose moi-même exactement la même question.

104. Enfin, je ne m'attendais pas à voir le représentant de Cuba et le représentant de l'Union soviétique prendre tellement à cœur la défense du régime de Trujillo dans la République Dominicaine, contre un peuple indigné et si longtemps opprimé.

105. M. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) [traduit de l'espagnol]: Il n'est pas facile de défendre une mauvaise cause parce qu'on tombe immédiatement dans les contradictions. Aujourd'hui, le gouvernement qui a créé, glorifié, maintenu et défendu la tyrannie des Trujillo devient du jour au lendemain son ennemi acharné, et l'on nous déclare que le gouvernement révolutionnaire d'un petit pays qui a dénoncé les actes interventionnistes perpétrés par cette dictature sous la protection du gouvernement colonialiste des Etats-Unis est un ami de la dictature.

106. On dit encore que Cuba, petit pays de 6 700 000 habitants, accablé par les agressions de toutes sortes que l'impérialisme américain a lancées contre son peuple, a trouvé le temps et les moyens, en plus des nécessités de sa propre défense, de fomenter des révolutions dans les pays frères de l'Amérique latine. Et le Gouvernement des Etats-Unis, ce gouvernement bienveillant qui jamais ne s'est ingéré dans les affaires d'aucune nation, qui jamais ne s'est approprié le moindre lopin de terre dans aucun pays d'Amérique latine, doit avoir recours à ses forces armées parce qu'un pays de six millions et demi d'habitants, un petit pays du monde, menace la liberté, menace la démocratie "made in USA" que les Etats-Unis s'efforcent de défendre dans la République Dominicaine.

107. Si l'on considère objectivement ces affirmations du représentant des Etats-Unis, on se rend compte des mensonges cyniques que l'on peut prononcer devant des organisations internationales.

108. Nous l'avons déjà dit dans notre première intervention. Nous ne désirons pas que l'on discute ici des questions de politique intérieure de la République Dominicaine. Ces questions ne regardent que

principle of self-determination established in the United Nations Charter, and we want the United States to desist from "friendly" pressure brought to bear on a small under-developed people of Latin America. We would request the Security Council, as behoves an organ of such stature, to consider objectively whether a great Power is entitled to bring "friendly" pressure in order to defend what it regards as a better government in a small country and whether such a precedent can be countenanced. That is what we are asking of the Security Council.

109. We have not come here to discuss the internal affairs of the Dominican Republic. Let the Dominican people settle the internal problems of the Dominican Republic; but let us put a stop to this "friendly" pressure being exerted by the powerful United States navy and, let us not be so ridiculous as to claim that those naval units were sent there to protect the Dominican people from the threat of an imperialist Power—in this case, Cuba.

110. Mr. STEVENSON (United States of America): I have just one question to ask the representative of Cuba. That is, why did Cuba invade the Dominican Republic, which it now seems to be so concerned with defending? The year was 1959.

111. Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) (translated from Spanish): Whenever there is a national liberation movement in Latin America, it is very easy for the political leaders in the United States to blame the Revolutionary Government of Cuba. Moreover, it is a well known fact among Latin Americans that when dictators seek favours from the State Department, they resort to the device of accusing those in Latin America who are fighting dictatorships supported by the United States Government of being pro-Castro or communist.

112. If Cuba—I repeat—if little Cuba, with all the attacks by the United States Government it has had to bear, had devoted such tremendous energy to exporting revolution, as the United States representative claimed, we should really have to believe that the Cubans are supermen.

113. As a matter of revolutionary doctrine, we do not export revolution, because to do so would be a disservice to a country in which the revolutionary process was to be initiated.

114. Revolutionary movements are national movements, and Cuba is not to blame if the exploitation to which countries, particularly in the Caribbean, are subjected by the corporations which control the United States Government, produces in them a desire for liberation and a will to put an end to the injustices practised by those corporations, aided and abetted by the marines, in the neo-colonialist territories held by the United States in the Caribbean area.

115. Mr. SANCHEZ Y SANCHEZ (Dominican Republic) (translated from Spanish): Were it not for the fact that any matter brought before the Security Council is bound to be serious, I should be highly amused; instead, I am rather worried. I should be amused because, in fact, the Dominican Republic does not feel itself threatened. We cannot understand why we are being used as an excuse for the airing of personal resentments.

les Dominicains. Nous demandons seulement que soit respecté le principe de l'autodétermination que garantit la Charte des Nations Unies et que les Etats-Unis renoncent à ces pressions "amicales" sur un petit peuple sous-développé de l'Amérique latine. Nous demandons que les membres du Conseil de sécurité, comme l'exigent leurs hautes fonctions, étudient en toute objectivité la question de savoir si une grande puissance peut exercer des pressions "amicales" pour défendre ce qui à ses yeux est un gouvernement meilleur, dans un pays plus petit, et si ce précédent est admissible. Voilà ce que nous demandons au Conseil de sécurité.

109. Nous n'avons pas voulu discuter ici des affaires intérieures de la République Dominicaine. Que les Dominicains résolvent eux-mêmes leurs problèmes; mais aussi que cessent ces pressions "amicales" des puissantes flottes américaines. Je vous en prie, ne nous couvrons pas de ridicule en disant que ces forces ont été appelées pour défendre le peuple dominicain contre la menace de ce que pourrait être, en la circonstance, la puissance impérialiste cubaine.

110. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je voudrais poser au représentant de Cuba une seule question. Pourquoi son pays a-t-il envahi, en 1959, la République Dominicaine, qu'il semble maintenant si soucieux de défendre?

111. M. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) [traduit de l'espagnol]: Il est bien facile pour les gouvernants américains de faire retomber la faute sur le Gouvernement révolutionnaire de Cuba lorsque se produit un mouvement quelconque de libération nationale en Amérique latine. Nul non plus n'ignore, en Amérique latine, que lorsque les dictateurs veulent gagner les faveurs du Département d'Etat, ils ne manquent pas de traiter de castristes ou de communistes tous ceux qui en Amérique latine s'opposent aux dictateurs patronnés par le Gouvernement des Etats-Unis.

112. Si Cuba, si la petite île de Cuba, après avoir subi des agressions de toutes sortes de la part du Gouvernement des Etats-Unis, avait accompli l'effort extraordinaire d'exporter les révolutions dont parle le représentant nord-américain, on pourrait en conclure que les Cubains sont des surhommes.

113. En principe, nous n'exportons pas la révolution, car ce serait rendre un piètre service au pays dans lequel on tenterait de créer le processus révolutionnaire.

114. La révolution, en effet, est le fruit d'un mouvement national et Cuba n'est nullement responsable du fait que la domination des compagnies financières, que contrôle le Gouvernement des Etats-Unis, tout particulièrement dans cette région des Caraïbes, a fait naître dans le peuple un désir de libération. Chacun, dans cette région, souhaite voir cesser les injustices perpétrées par ces compagnies, avec le soutien des "marines" dans les territoires assujettis au néo-colonialisme des Etats-Unis.

115. M. SANCHEZ Y SANCHEZ (République Dominicaine) [traduit de l'espagnol]: Si toute affaire soumise au Conseil de sécurité n'était pas par nature chose sérieuse, je m'amuserais fort, mais je suis plutôt inquiet. Je m'amuserais car, en réalité, la République Dominicaine ne se sent aucunement menacée. Nous ne voyons pas pourquoi nous servons de prétexte à l'épanchement de haines et de rancunes personnelles.

116. The Dominican Republic has not been invaded; the Dominican Republic has not been threatened with invasion; there has been no intervention in the Dominican Republic. If the contrary were true, the Dominican Republic would have known what it had to do.

117. Intervention is the unlawful interference by a State in the internal and external affairs of another State. That has not happened in my country.

118. There is a maxim of Roman law which states: summum just, summa injuria, that is, the extreme of the law works the greatest injury. In accordance with Article 34 of the Charter, the Security Council may investigate any dispute, or any situation which might lead to international friction or give rise to a dispute, in order to determine whether the continuance of the dispute or situation is likely to endanger the maintenance of international peace and security. Ut singuli, that is the function of the Security Council: to avert any situation or dispute likely to endanger international peace and security. Such is not the case here, and we all know it.

119. The Dominican Republic does not find it amusing to be used as an excuse for another skirmish in the cold war. In our opinion, the authority of the Council is undermined when wholly unsubstantiated complaints are brought before it.

120. Having said that, all that remains for me to do is to request the Council to grant my country time to study the statements of the representatives of Cuba and the United States, so that it can state its position calmly, clearly, concisely and honestly, in order that this august body may, if not pass judgement, at least have a clear idea of the situation, and of right and justice in this case.

121. I am not denying Cuba or any State Member of the United Nations the right granted it under Article 35 of the Charter; however, I do believe that this right should be exercised with moderation and without prejudice to third parties not involved in the dispute or in outside matters intertwined with private interests.

122. I therefore repeat my request that we should be given time to formulate our position. However, if the Council will permit, I would venture to say, in order to give greater force to my earlier assurances to this Council, that I truly represent the Dominican Republic and its people, that I have with me a representative of the National Civic Union, the most powerful opposition party in my country, who will have some interesting facts to give the Council, with its permission.

123. The PRESIDENT (translated from Russian): Does anyone else wish to speak? Since there are no other speakers, I should like, as representative of the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, to say merely that the reply which the United States representative has given to my questions is completely unsatisfactory to me because in essence he has not replied to my questions. This I should think, is something that the circumstances themselves make it difficult to do,

116. La République Dominicaine n'a pas été envahie, elle n'a pas été menacée d'invasion, nul n'est intervenu en République Dominicaine. S'il en avait été autrement, nous aurions su ce que nous avions à faire.

117. On appelle intervention l'ingérence illicite d'un Etat dans les affaires intérieures et extérieures d'un autre Etat. Cela ne s'est pas produit dans mon pays.

118. Il existe un adage juridique latin qui dit: summum jus, summa injuria, c'est-à-dire que l'excès de justice est parfois l'excès d'injustice. Conformément à l'Article 34 de la Charte, le Conseil de sécurité est autorisé à enquêter sur tout différend ou sur toute situation qui pourrait entraîner un désaccord entre nations ou engendrer un différend, afin de déterminer si la prolongation de ce différend ou de cette situation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales. En un mot, telle est la tâche du Conseil de sécurité: éviter toute situation ou différend susceptible de mettre en péril la paix et la sécurité internationales. Je ne crois pas que tel soit le cas, et je pense que vous partagez mon opinion.

119. La République Dominicaine n'est guère satisfaite de servir de prétexte à un nouveau scandale de la guerre froide. Nous estimons que l'on porte atteinte à la dignité du Conseil en lui soumettant des cas dénués de tout fondement.

120. Cela dit, il ne me reste qu'à demander au Conseil de m'accorder un délai pour me permettre d'étudier les interventions des représentants de Cuba et des Etats-Unis. Ainsi, mon pays pourra exposer sereinement, clairement, avec précision et en toute bonne foi la situation telle qu'elle se présente en réalité, et cette illustre assemblée sera alors en mesure, sinon de prendre une décision, du moins de se faire une idée précise des éléments de cette affaire et de voir où résident la raison et la justice.

121. Ainsi, je n'enlève à Cuba, ni à aucun autre Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, le droit que leur accorde l'Article 35 de la Charte, mais j'estime que ce droit doit être exercé avec modération et sans nuire à des pays tiers étrangers aux litiges provoqués par des intérêts particuliers.

122. Je réitère donc ma requête, et je demande au Conseil de nous laisser un peu de temps pour préparer un exposé de la situation. Cependant, si vous le permettez, je voudrais donner plus de force à mes déclarations antérieures dans lesquelles j'ai affirmé ma conviction de représenter dignement la République Dominicaine et son peuple. Il se trouve en effet parmi nous un représentant de l'Union civique nationale, le parti le plus puissant de l'opposition dans mon pays, qui, je n'en doute pas, serait en mesure de donner des renseignements intéressants au Conseil de sécurité, si ce dernier le lui permettait.

123. Le PRESIDENT (traduit du russe): Y a-t-il d'autres orateurs? Puisque personne ne demande la parole, je voudrais faire observer, en qualité de représentant de l'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES, que la réponse du représentant des Etats-Unis ne me satisfait nullement. En fait, aucune réponse n'a été donnée à mes questions. Evidemment, il est difficile de répondre à des questions qui obligent à démasquer la politique

since it is difficult to reply to questions which make it necessary to disclose the policy of the United States.

124. I do not wish at this point to discuss the entire reply given by the United States representative. We can, I think, return to this at later meetings.

125. Now, if there are no objections, I should like, in my capacity as PRESIDENT, to propose that our next meeting should be held on Friday morning at 10.30.

126. I had intended to schedule it for tomorrow night, but in view of certain circumstances connected with Thursday, I shall not insist on this, and, after consultations with certain members of the Council, I should like to propose that we continue our discussion on Friday at 10.30 a.m. I take it that the representative of the Dominican Republic will also be able to make his detailed statement at that time.

127. If there are no objections, I shall consider it so decided.

The meeting rose at 6.10 p.m.

des Etats-Unis.

124. Je ne veux pas pour l'instant commenter toute la réponse du représentant des Etats-Unis. Nous pourrions sans doute y revenir aux prochaines séances.

125. Pour le moment, s'il n'y a pas d'objection, en tant que PRESIDENT, je propose de fixer la prochaine séance à vendredi matin, 10 h 30.

126. Je pensais que nous pourrions nous réunir demain soir, mais, étant donné certaines circonstances particulières à ce jeudi, je n'insisterai pas et, après avoir consulté plusieurs membres du Conseil, je propose de poursuivre le débat vendredi à 10 h 30. Je présume que le représentant de la République Dominicaine pourra alors nous faire un exposé détaillé.

127. S'il n'y a pas d'objection, il en sera ainsi décidé.

La séance est levée à 18 h 10.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAİK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

**UNITED ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE:
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
& New Delhi.

OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.

THOMAS & THOMAS
Karachi.

PHILIPPINES: ALEMAR'S BOOK STORE
769 Rizal Avenue, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha 1.

DENMARK/DANEMARK:
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

FINLAND/FINLANDE:
AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (Ve).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GREECE/GRÈCE:
LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.

ICELAND/ISLANDE:
BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.

IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE
Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

LUXEMBOURG: LIBRAIRIE J. TRAUSCH-
SCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE:
JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.
Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT
Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE:
LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1 Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS
Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA-
FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.

URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

[62B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A.
or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).